



COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE BRUXELLES-CAPITALE	GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN BRUSSEL- HOOFDSTAD
Avant-projet d'ordonnance portant des dispositions diverses en matière de santé et d'aide aux personnes	Voorontwerp van ordonnantie houdende diverse bepalingen betreffende gezondheid en bijstand aan personen
Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles- Capitale,	Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel- Hoofdstad,
Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de la Santé et de l'Aide aux personnes,	Op voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Welzijn en Gezondheid,
Après délibération,	Na beraadslaging,
ARRÊTE :	BESLUIT:
<u>CHAPITRE I. - Dispositions générales</u>	<u>HOOFDSTUK I. - Algemene bepalingen</u>
Article 1er. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.	Art. 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.
<u>CHAPITRE II. - Modifications de l'ordonnance du 21 décembre 2018 relative aux organismes assureurs bruxellois dans le domaine des soins de santé et de l'aide aux personnes</u>	<u>HOOFDSTUK II. - Wijzigingen van de ordonnantie van 21 december 2018 betreffende de Brusselse verzekeringsinstellingen in het domein van de gezondheidszorg en de hulp aan personen</u>
Art. 2. Dans l'ensemble du texte de l'ordonnance du 21 décembre 2018 relative aux organismes assureurs bruxellois dans le domaine des soins de santé et de l'aide aux	Art. 2. In de hele tekst van de ordonnantie van 21 december 2018 betreffende de Brusselse verzekeringsinstellingen in het domein van de gezondheidszorg en de hulp aan personen

personnes, les mots « <i>territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale</i> » sont remplacés par les mots « <i>territoire de Bruxelles-Capitale</i> ».	worden de woorden " <i>grondgebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad</i> " en de woorden " <i>territorium van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad</i> " vervangen door de woorden " <i>grondgebied van Brussel-Hoofdstad</i> ".
Art. 3. Dans l'article 2 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 3. In artikel 2 van dezelfde ordonnantie, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° au 5°, les mots « <i>société mutualiste telle que visée à l'article 43bis de la loi du 6 août 1990, à l'exception de celles visées au paragraphe 5 du même article,</i> » sont remplacés par les mots « <i>société mutualiste régionale telle que visée à l'article 43bis, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 6 août 1990</i> » ;	1° in de bepaling onder 5° worden de woorden " <i>maatschappij van onderlinge bijstand zoals bedoeld in artikel 43bis van de wet van 6 augustus 1990, met uitsluiting van deze bedoeld in paragraaf 5 van hetzelfde artikel,</i> " vervangen door de woorden " <i>regionale maatschappij van onderlinge bijstand zoals bedoeld in artikel 43bis, § 1, tweede lid, van de wet van 6 augustus 1990</i> ".
2° au 6°, a), les mots « <i>ou d'une convention internationale de sécurité sociale conclue entre la Belgique et un pays tiers</i> » sont remplacés par « <i>ou d'une convention internationale ou européenne de sécurité sociale liant la Belgique et conclue entre la Belgique ou l'Union européenne et un pays tiers</i> » ;	2° in de bepaling onder 6°, a), worden de woorden " <i>of een internationale overeenkomst van sociale zekerheid gesloten tussen België en een derde land</i> " vervangen door de woorden " <i>of een voor België bindende internationale of Europeesrechtelijke overeenkomst van sociale zekerheid gesloten tussen België of de Europese Unie en een derde land</i> ";
3° au 6°, b), les mots « <i>ou d'une convention internationale ou européenne de sécurité sociale liant la Belgique et conclue entre la Belgique ou l'Union européenne et un pays tiers</i> » sont insérés après les mots « <i>Règlement (CE) n° 883/04</i> » ;	3° in de bepaling onder 6°, b), worden de woorden " <i>of een voor België bindende internationale of Europeesrechtelijke overeenkomst van sociale zekerheid gesloten tussen België of de Europese Unie en een derde land</i> " ingevoegd na de woorden " <i>Verordening (EG) nr. 883/04</i> ";
4° au 6°, c), les mots « <i>ou d'une convention internationale ou européenne de sécurité sociale liant la Belgique et conclue entre la Belgique ou l'Union européenne et un pays tiers</i> » sont insérés après les mots « <i>Règlement (CE) n° 883/04</i> » ;	4° in de bepaling onder 6°, c), worden de woorden " <i>of een voor België bindende internationale of Europeesrechtelijke overeenkomst van sociale zekerheid gesloten tussen België of de Europese Unie en een derde land</i> " ingevoegd na de woorden " <i>Verordening (EG) nr. 883/04</i> ";

5° le 6°, est complété par le d), rédigé comme suit :	5° de bepaling onder 6° wordt aangevuld met de bepaling onder d), luidende:
<i>« d) pour l'octroi d'une intervention visée au 18°, b), toute personne qui habite sur le territoire de Bruxelles-Capitale" ; » ;</i>	<i>"d) voor de toekenning van de tegemoetkoming zoals bedoeld in 18°, b), elke persoon die op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad woont;" ;</i>
6° le 9° est remplacé par ce qui suit :	6° de bepaling onder 9° wordt vervangen als volgt:
<i>« 9° Prestataire : un prestataire au sens de l'article 3, 2°, de l'ordonnance du 23 mars 2017 qui, sauf pour ce qui concerne les prestataires d'aides individuelles, est agréé par le Collège réuni ou en vertu d'un dispositif de reconnaissance mutuelle prévu par un accord de coopération, et dont les prestations ouvrent un droit à une intervention ; » ;</i>	<i>"9° Verstrekker: een verstrekker in de zin van artikel 3, 2°, van de ordonnantie van 23 maart 2017 die, behalve voor wat betreft de verstrekkers van individuele hulpmiddelen, erkend is door het Verenigd College of krachtens een systeem van wederzijdse erkenning waarin voorzien is in een samenwerkingsakkoord, en van wie de verstrekkingen recht geven op een tegemoetkoming;" ;</i>
7° le 10° est abrogé ;	7° de bepaling onder 10° wordt opgeheven;
8° le 18° est remplacé par ce qui suit :	8° de bepaling onder 18° wordt vervangen als volgt:
<i>« 18° Intervention :</i>	<i>"18° Tegemoetkoming:</i>
<i>a) une intervention financière dans le coût des prestations de soins aux individus, en ce compris l'intervention dans le coût des aides à la mobilité, fournies dans les matières mentionnées à l'article 3, § 1er ;</i>	<i>a) een financiële tegemoetkoming in de kosten van de individuele zorgverstrekking, met inbegrip van de tegemoetkoming in de kosten van de mobiliteitshulpmiddelen, verstrekt in de aangelegenheden vermeld in artikel 3, § 1;</i>
<i>b) une intervention financière dans le coût des aides individuelles fournies à l'assuré bruxellois visé au 6°, d), dans les conditions prévues par l'article 3/1, § 2 ; » ;,</i>	<i>b) een financiële tegemoetkoming in de kosten van de individuele hulpmiddelen verstrekt aan een Brusselse verzekerde zoals bedoeld in 6°, d), onder de in artikel 3/1, § 2 bepaalde voorwaarden;" ;</i>
9° dans l'article, il est inséré un 18/1°, rédigé comme suit :	9° in het artikel wordt de bepaling onder 18/1° ingevoegd, luidende:

« 18/1° Aide individuelle : matériel, aménagement mobilier ou immobilier ou tout autre moyen technique permettant d'améliorer l'autonomie de la personne handicapée ou nécessaire à son inclusion, à l'exception des aides à la mobilité reprise dans la nomenclature visée à l'article 3, § 1er, alinéa 3 ; » ;	"18/1° Individueel hulpmiddel: uitrusting, roerende of onroerende inrichting of om het even welk ander technisch middel waarmee de persoon met een handicap de eigen zelfredzaamheid kan verbeteren of die nodig is voor de inclusie van die persoon, met uitzondering van de mobiliteitshulpmiddelen die zijn opgenomen in de nomenclatuur bedoeld in artikel 3, § 1, derde lid;"
10° l'article est complété par les 24° jusqu'au 26°, rédigés comme suit :	10° het artikel wordt aangevuld met de bepalingen onder 24° tot en met 26°, luidende:
« 24° Convention : la convention au sens de l'article 3, 5°, de l'ordonnance du 23 mars 2017 ;	"24° Overeenkomst: de overeenkomst, zoals bedoeld in artikel 3, 5°, van de ordonnantie van 23 maart 2017;
25° Comité général de gestion : le Comité général de gestion au sens de l'article 10 de l'ordonnance du 23 mars 2017 ;	25° Algemeen Beheerscomité: het Algemeen Beheerscomité, zoals bedoeld in artikel 10 van de ordonnantie van 23 maart 2017;
26° Collège multidisciplinaire : le Collège multidisciplinaire au sens de l'article 27/1 de l'ordonnance du 23 mars 2017. ».	26° Multidisciplinair College: het Multidisciplinair College zoals bedoeld in artikel 27/1 van de ordonnantie van 23 maart 2017."
Art. 4. Dans l'article 3, § 1 ^{er} , de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 4. In artikel 3, § 1, van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° à l'alinéa 1 ^{er} :	1° in het eerste lid:
a) les mots « <i>interviennent dans le coût des prestations de soins aux individus suivantes, fournies</i> » sont remplacés par les mots « <i>octroient aux assurés bruxellois visés à l'article 2, 6°, a) à c), des interventions au sens de l'article 2, 18), a), pour des prestations fournies</i> » ;	a) worden de woorden " <i>komen tegemoet in de kosten van de volgende individuele zorgverstrekkingen, geleverd</i> " vervangen door de woorden " <i>kennen aan de Brusselse verzekerden, zoals bedoeld in artikel 2, 6°, a) tot en met c), tegemoetkomingen toe in de zin van artikel 2, 18), a), voor verstrekkingen geleverd</i> ";
b) le 6° est remplacé par ce qui suit :	b) wordt de bepaling onder 6° vervangen als volgt:
"6° les aides à la mobilité, dans le cadre de la politique des handicapés visée à l'article 5, § 1er, II, 4°, de la Loi spéciale. » ;	"6° de mobiliteitshulpmiddelen in het kader van het beleid inzake mindervaliden zoals

	<i>bedoeld in artikel 5, § 1, II, 4°, van de Bijzondere Wet."</i> ;
c) le 7° est abrogé ;	c) wordt de bepaling onder 7° opgeheven.
2° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :	2° het tweede lid wordt vervangen als volgt:
<i>« Le Collège réuni peut préciser le champ d'application tel que mentionné à l'alinéa précédent et déterminer les modalités des interventions. Les conventions peuvent également déterminer les modalités des interventions et préciser le champ d'application tel que mentionné à l'alinéa précédent. Sans préjudice des modalités des interventions, déterminées par le Collège réuni ou par convention, les modalités des interventions visées à l'article 2, 18°, a), peuvent être déterminées sous forme d'instructions de facturation et de comptabilisation aux prestataires et aux organismes assureurs bruxellois. Ces instructions sont émises par une décision du Conseil de gestion. ».</i>	<i>"Het Verenigd College kan het toepassingsgebied zoals vermeld in het vorige lid verduidelijken en de nadere regels van de tegemoetkomingen vastleggen. De overeenkomsten kunnen eveneens de nadere regels van de tegemoetkomingen bevatten en het in het vorige lid bedoelde toepassingsgebied verduidelijken. Onverminderd de nadere regels van de tegemoetkomingen, vastgelegd door het Verenigd College of bij overeenkomst, kunnen de nadere regels van de tegemoetkomingen worden vastgelegd in de vorm van facturatie- en boekhoudkundige instructies aan de verstrekkers en aan de Brusselse verzekeringsinstellingen. Deze instructies worden uitgevaardigd bij wijze van beslissing van de Beheerraad."</i>
3° le paragraphe 1 ^{er} est complété par un troisième alinéa rédigé comme suit :	3° paragraaf 1 wordt aangevuld met een derde lid, luidende:
<i>« Le Collège réuni fixe la nomenclature des aides à la mobilité visées à l'alinéa 1er, 6°. Cette nomenclature comporte la liste des aides à la mobilité visées à l'alinéa 1er, 6°, le montant de l'intervention dans ces aides et les conditions de handicap spécifiques à chaque type d'aide à la mobilité. ».</i>	<i>"Het Verenigd College bepaalt de nomenclatuur van de mobiliteitshulpmiddelen zoals bedoeld in het eerste lid, 6°. Die nomenclatuur omvat de lijst van de mobiliteitshulpmiddelen, zoals bedoeld in het eerste lid, 6°, het bedrag van de tegemoetkoming voor deze hulpmiddelen en de specifieke voorwaarden inzake de handicap voor elk soort mobiliteitshulpmiddel."</i>
Art. 5. Dans l'article 3, § 2, de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 5. In artikel 3, § 2, van dezelfde ordonnantie, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° les mots "Sans préjudice" sont remplacés par les mots "Sous réserve" ;	1° in de Franse tekst, worden de woorden "Sans préjudice" vervagen door de woorden "Sous réserve" ;

2° les mots « visés à l'article 2, 6°, a) à c), » sont insérés entre les mots « aux assurés bruxellois » et les mots « les avantages et services ».	2° worden de woorden ", zoals bedoeld in artikel 2, 6°, a) tot en met c)" ingevoegd na de woorden "aan Brusselse verzekerden".
Art. 6. Dans le chapitre 2 de la même ordonnance, il est inséré un article 3/1, rédigé comme suit :	Art. 6. In hoofdstuk 2 van dezelfde ordonnantie wordt een artikel 3/1 ingevoegd, luidende:
"Art. 3/1. § 1er. Les organismes assureurs bruxellois octroient, sur demande, une intervention au sens de l'article 2, 18°, b) à tout assuré bruxellois visé à l'article 2, 6°, d), qui respecte les conditions d'octroi visées au § 2.	"Art. 3/1. § 1. De Brusselse verzekeringsinstellingen kennen op verzoek een tegemoetkoming in de zin van artikel 2, 18°, b) toe aan elke Brusselse verzekerde, zoals bedoeld in artikel 2, 6°, d), die voldoet aan de toekenningsvoorwaarden zoals bedoeld in § 2.
Le Collège réuni fixe la nomenclature des aides individuelles. Cette nomenclature comporte la liste des aides individuelles visées à l'alinéa 1er, le montant de l'intervention visée à l'article 2, 18°, b), et les conditions de handicap spécifiques à chaque type d'aide individuelle.	Het Verenigd College bepaalt de nomenclatuur van de individuele hulpmiddelen. Die nomenclatuur omvat de lijst van individuele hulpmiddelen, het bedrag van de tegemoetkoming voor die hulpmiddelen en de specifieke voorwaarden inzake de handicap voor elk soort individueel hulpmiddel.
§ 2. L'intervention visée à l'article 2, 18°, b) est octroyée à tout assuré bruxellois visé à l'article 2, 6°, d) :	§ 2. De tegemoetkoming zoals bedoeld in artikel 2, 18°, b), wordt toegekend aan elke Brusselse verzekerde zoals bedoeld in artikel 2, 6°, d):
1° n'ayant pas atteint l'âge de 65 ans :	1° die nog geen 65 jaar oud is:
a) soit au moment de l'introduction de sa première demande d'intervention ;	a) ofwel op het tijdstip van de indiening van de eerste aanvraag om tegemoetkoming;
b) soit au moment de la survenance de son handicap, pour autant que le demandeur démontre que la nécessité de l'aide individuelle demandée découle directement de ce handicap ;	b) ofwel op het tijdstip waarop de handicap is ontstaan, voor zover de aanvrager aantoont dat de nood aan het aangevraagde individuele hulpmiddel rechtstreeks voortvloeit uit die handicap;
2° reconnu comme personne handicapée par la Commission communautaire commune ou présentant un handicap qui résulte de la limitation des possibilités d'intégration sociale et professionnelle due à une insuffisance ou à une diminution d'au moins 30% de sa capacité physique ou d'au moins 20% de sa capacité mentale, sans préjudice des conditions de handicap spécifiques fixées,	2° die erkend is als persoon met een handicap door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie of die een handicap vertoont die voortvloeit uit een beperking van de mogelijkheden tot maatschappelijke integratie en integratie op de arbeidsmarkt door een ontoereikende of met minstens 30% verminderde fysieke capaciteit of een ontoereikende of met minstens 20% verminderde mentale capaciteit,

<i>par type d'aide individuelle, par la nomenclature.</i>	<i>onverminderd de in de nomenclatuur bepaalde specifieke handicapvoorwaarden per soort individueel hulpmiddel.</i>
<i>Si un handicap est manifestement constaté sans que l'un des taux mentionnés au 2° ne soit atteint, l'assuré bruxellois visé à l'article 2, 6°, d), peut néanmoins se voir octroyer, sur décision du Collège multidisciplinaire, une intervention visée à l'article 2, 18°, b), compte tenu des répercussions effectives de la limitation constatée ;</i>	<i>Indien een handicap duidelijk wordt vastgesteld zonder dat een van de in 2° vermelde percentages is bereikt, kan de Brusselse verzekerde zoals bedoeld in artikel 2, 6°, d), op beslissing van het Multidisciplinair College toch een tegemoetkoming zoals bedoeld in artikel 2, 18°, b), toegekend worden, rekening houdend met de daadwerkelijke impact van de vastgestelde vermindering;</i>
<i>3° qui a introduit une demande d'intervention selon les modalités fixées par le Collège réuni.</i>	<i>3° die een tegemoetkomingsaanvraag heeft ingediend volgens de door het Verenigd College bepaalde nadere regels.</i>
<i>§ 3. Pour l'application des §§ 1er et 2, le Collège réuni détermine notamment :</i>	<i>§ 3. Voor de toepassing van de §§ 1 en 2, bepaalt het Verenigd College met name:</i>
<i>a) les modalités d'introduction de la demande ;</i>	<i>a) de nadere regels voor het indienen van een aanvraag;</i>
<i>b) les modalités de traitement et d'instruction de la demande, en ce compris l'évaluation multidisciplinaire (des conditions spécifiques) du handicap par les organismes assureurs bruxellois ;</i>	<i>b) de nadere regels voor de behandeling en het onderzoek van de aanvraag, met inbegrip van de multidisciplinaire evaluatie van de (specifieke voorwaarden inzake de) handicap door de Brusselse verzekeringsinstellingen;</i>
<i>c) la procédure du recours que le demandeur peut introduire auprès du Collège multidisciplinaire contre la décision prise sur la demande d'intervention ;</i>	<i>c) de procedure voor het beroep dat de aanvrager tegen de beslissing die over de aanvraag tot tegemoetkoming genomen is bij het Multidisciplinair College kan aantekenen;</i>
<i>d) le délai endéans lequel l'organisme assureur bruxellois doit statuer sur la demande, étant entendu que ce délai ne peut excéder six mois, sous réserve d'une suspension du délai lorsque le demandeur doit fournir des renseignements complémentaires ;</i>	<i>d) de termijn waarbinnen de Brusselse verzekeringsinstelling zich moet uitspreken over de aanvraag, met dien verstande dat die termijn niet langer mag zijn dan zes maanden, onder voorbehoud van een schorsing van de termijn wanneer de aanvrager aanvullende inlichtingen moet verstrekken;</i>
<i>e) la procédure relative aux décisions du Collège multidisciplinaire, rendues en application du § 2, alinéa 1er, 2° ;</i>	<i>e) de procedure met betrekking tot de beslissingen van het Multidisciplinair College genomen met toepassing van § 2, eerste lid, 2°.</i>
<i>Le Collège réuni peut également préciser le champ d'application tel que mentionné au §</i>	<i>Het Verenigd College kan eveneens het toepassingsgebied zoals vermeld in § 1</i>

<i>1er, et préciser les conditions d'octroi visées au § 2."</i>	<i>verduidelijken en de toekenningsvoorwaarden zoals bedoeld in § 2 verduidelijken."</i>
Art. 7. L'article 6, alinéa 1 ^{er} , de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :	Art. 7. Artikel 6, eerste lid, van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt:
<i>« La demande d'agrément est introduite auprès des membres du Collège réuni compétents pour la politique de la Santé et la politique de l'Aide aux personnes. Elle est accompagnée des statuts de la société mutualiste régionale bruxelloise, comme approuvé par l'Office de contrôle, et d'une liste des administrateurs. ».</i>	<i>"De aanvraag tot erkenning wordt ingediend bij de leden van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid en het beleid inzake Bijstand aan Personen. Ze is vergezeld van de statuten van de Brusselse regionale maatschappij van onderlinge bijstand, zoals goedgekeurd door de Controledienst, en van een lijst van de bestuurders."</i>
Art. 8. Dans l'article 10 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 8. In artikel 10 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le § 1er, alinéa 1er, le 1° est complété par les mots « , ainsi que les aides individuelles » ;	1° in paragraaf 1, eerste lid, wordt de bepaling onder 1° aangevuld met de woorden ", alsook de individuele hulpmiddelen";
2° dans le § 2, alinéa 2, les mots « de l'Office de contrôle » sont remplacés par les mots « du Conseil de gestion ».	2° in paragraaf 2, tweede lid worden de woorden "van de Controledienst" vervangen door de woorden "van de Beheerraad".
Art. 9. L'article 12 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :	Art. 9. Artikel 12 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt:
<i>« Art. 12. § 1. Le traitement des données à caractère personnel pour l'application de la présente ordonnance par les organismes assureurs bruxellois est limité aux objectifs suivants :</i>	<i>"Art. 12. § 1. De verwerking van persoonsgegevens voor de toepassing van deze ordonnantie door de Brusselse verzekeringsinstellingen is beperkt tot de volgende doeleinden:</i>
<i>1° la gestion et le paiement de l'intervention visée à l'article 2, 18°, y compris le traitement des plaintes et la médiation et le règlement des litiges ;</i>	<i>1° het beheer en de uitbetaling van de in artikel 2, 18° bedoelde tegemoetkoming, met inbegrip van de klachtenbehandeling en de geschillenbemiddeling en-beslechting;</i>
<i>2° les approbations et le contrôle par les conseillers médicaux bruxellois visés à l'article 25/1, § 1^{er} ;</i>	<i>2° de in artikel 25/1, § 1 bedoelde goedkeuringen en controle door de Brusselse medische adviseurs;</i>
<i>3° l'octroi des avantages et services qui découlent des missions mentionnées à</i>	<i>3° de toekenning van voordelen en diensten die voortvloeien uit de opdrachten vermeld in</i>

<i>l'article 10 ou de l'application des réglementations européennes et internationales ou des accords internationaux de sécurité sociale ;</i>	<i>artikel 10 of de uitvoering van Europese en internationale regelgeving of internationale akkoorden van sociale zekerheid;</i>
<i>4° l'introduction d'une demande (de révision) de l'allocation pour l'aide aux personnes âgées au nom et pour le compte de l'assuré bruxellois conformément à l'article 10, § 1^{er}, 1°bis.</i>	<i>4° de indiening van een aanvraag (tot herziening) van de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden in naam en voor rekening van de Brusselse verzekerde overeenkomstig artikel 10, § 1, 1°bis.</i>
<i>§ 2. Aux fins visées au § 1^{er}, les organismes assureurs bruxellois traitent les catégories suivantes de données à caractère personnel :</i>	<i>§ 2. Met het oog op de doeleinden, zoals bedoeld in § 1, verwerken de Brusselse verzekeringsinstellingen de volgende categorieën van persoonsgegevens:</i>
<i>1° concernant l'assuré bruxellois :</i>	<i>1° betreffende de Brusselse verzekerde:</i>
<i>a) les données d'identification et de contact et les données relatives aux particularités personnelles, y compris le numéro de sécurité sociale et le numéro d'identification du Registre national des personnes physiques ;</i>	<i>a) de identificatie- en contactgegevens en de gegevens betreffende de persoonlijke bijzonderheden, waaronder het identificatienummer van de sociale zekerheid en van het Rijksregister van de natuurlijke personen;</i>
<i>b) les données de santé nécessaires pour déterminer la réalité et la nécessité des interventions, pour accorder et effectuer les approbations et les contrôles par les conseillers médicaux bruxellois visés à l'article 25/1, § 1^{er}, et, au nom et pour le compte des assurés bruxellois, pour introduire les demandes (de révision) de l'allocation pour l'aide aux personnes âgées conformément à l'article 10, § 1^{er}, 1°bis ;</i>	<i>b) de gegevens over de gezondheid die nodig zijn om de realiteit en de noodzaak van de tegemoetkomingen vast te stellen, de in artikel 25/1, § 1 bedoelde goedkeuringen en controle door de Brusselse medische adviseurs te verlenen en uit te voeren en, in naam en voor rekening van de Brusselse verzekerde, aanvragen (tot herziening) van de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden in te dienen overeenkomstig artikel 10, § 1, 1°bis;</i>
<i>c) les données sur la situation socioprofessionnelle nécessaires pour effectuer les récupérations visées à l'article 18 et pour évaluer l'existence de la situation de force majeure visée à l'article 19, § 5 ;</i>	<i>c) de gegevens over de socio-professionele situatie die nodig zijn om de in artikel 18 bedoelde terugvordering uit te voeren en het bestaan van de in artikel 19, § 5 bedoelde situatie van overmacht te beoordelen;</i>
<i>d) les données financières et de transaction ;</i>	<i>d) de financiële en transactiegegevens;</i>
<i>e) identifier les données judiciaires et les actes authentiques nécessaires au traitement de la demande d'intervention et au paiement de l'intervention.</i>	<i>e) de gerechtelijke gegevens en authentieke akten die nodig zijn om de aanvraag om een tegemoetkoming te behandelen en de tegemoetkoming uit te betalen;</i>
<i>2° concernant le médecin traitant de l'assuré bruxellois ou tout autre prestataire de soins</i>	<i>2° betreffende de behandelend arts van de Brusselse verzekerde of een andere</i>

<i>de santé qui peut fournir des informations utiles aux fins visées au § 1^{er} : les données d'identification et de contact et les données relatives aux particularités personnelles ;</i>	<i>verstrekker die met het oog op de in § 1 bedoelde doeleinden nuttige inlichtingen kan verstrekken: de identificatie- en contactgegevens en de gegevens betreffende de persoonlijke bijzonderheden;</i>
<i>3° concernant la personne de confiance, la personne qui assiste l'assuré bruxellois, par exemple dans le cadre d'une mesure de protection ou son représentant : les données d'identification et de contact et les données relatives aux particularités personnelles ;</i>	<i>3° betreffende de vertrouwenspersoon, de persoon die de Brusselse verzekerde bijstaat in het kader van een beschermingsmaatregel of zijn vertegenwoordiger: de identificatie- en contactgegevens en de gegevens betreffende de persoonlijke bijzonderheden;</i>
<i>4° les données nécessaires à la mise en œuvre des réglementations européennes et internationales ou des accords internationaux de sécurité sociale ou nécessaires à l'exécution des objectifs mentionnés à l'article 10 ;</i>	<i>4° de gegevens die noodzakelijk zijn om de Europese en internationale regelgeving of internationale akkoorden van sociale zekerheid uit te voeren of die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van de opdrachten vermeld in artikel 10;</i>
<i>5° concernant le débiteur de l'indemnisation ou son assureur : les données d'identification et de contact et les données relatives aux particularités personnelles.</i>	<i>5° betreffende degene die schadeloosstelling verschuldigd is of diens verzekeraar: de identificatie- en contactgegevens en de gegevens betreffende de persoonlijke bijzonderheden.</i>
<i>Sans préjudice de l'alinéa 1^{er}, afin d'octroyer des interventions au sens de l'article 2, 18°, b), les organismes assureurs bruxellois traitent les données personnelles suivantes concernant les assurés bruxellois visés à l'article 2, 6°, d) : le titre de propriété de l'habitation devant faire l'objet d'un aménagement ou l'accord du propriétaire, le nom de l'établissement scolaire, le type d'enseignement suivi, la copie du permis de conduire, les interventions au sens de l'article 2, 18°, b), obtenues précédemment auprès d'organismes qui relèvent d'entités fédérées belges.</i>	<i>Onverminderd het eerste lid, verwerken de Brusselse verzekeringsinstellingen, om de tegemoetkomingen in de zin van artikel 2, 18°, b), toe te kennen, de volgende persoonsgegevens met betrekking tot de in artikel 2, 6°, d) bedoelde Brusselse verzekerden: het eigendomsbewijs van de woning die moet worden ingericht of de instemming van de eigenaar, de naam van de onderwijsinstelling, de gevolgde onderwijsvorm, de kopie van het rijbewijs en de tegemoetkomingen in de zin van artikel 2, 18°, b), die eerder verkregen werden van instellingen die van de Belgische deelentiteiten afhangen.</i>
<i>§ 3. Les données des dossiers relatifs aux demandes d'interventions qui n'ont pas donné lieu à une intervention doivent, pour autant que la prescription n'ait pas été interrompue, être conservées cinq années à dater du dernier jour du trimestre au cours duquel la demande a été introduite. En cas d'interruption, la période de conservation</i>	<i>§ 3. De gegevens van de dossiers betreffende de aanvragen voor tegemoetkomingen die niet tot een tegemoetkoming hebben geleid, moeten, voor zover de verjaring niet werd gestuit, vijf jaar worden bewaard vanaf de laatste dag van het kwartaal waarin de aanvraag werd ingediend. In geval van stuiting begint de voormelde</i>

<i>susmentionnée recommence à courir, à compter de la date de l'interruption.</i>	<i>bewaringstermijn opnieuw te lopen, te rekenen vanaf de datum van de stuiting.</i>
<i>Les données des dossiers clôturés relatifs à des demandes d'intervention ayant donné lieu à au moins une intervention, les données dans les dossiers ouverts, les documents comptables et assimilés doivent, pour autant que la prescription n'ait pas été interrompue, être conservées sept années à compter du 31 décembre de l'année au cours de laquelle les comptes ont été soumis à Iriscare conformément à l'article 25, § 5. En cas d'interruption, la période de conservation susmentionnée recommence à courir, à compter de la date de l'interruption.</i>	<i>De gegevens van de afgesloten dossiers betreffende aanvragen voor tegemoetkomingen die tot ten minste één tegemoetkoming hebben geleid, de gegevens in de openstaande dossiers en de boekhoudkundige en daarmee gelijkgestelde stukken moeten, voor zover de verjaring niet werd gestuit, zeven jaar worden bewaard, te rekenen vanaf 31 december van het jaar waarin de rekeningen overeenkomstig artikel 25, § 5, bij Iriscare werden ingediend. In geval van stuiting begint de voormelde bewaringstermijn opnieuw te lopen, te rekenen vanaf de datum van de stuiting.</i>
<i>Par dérogation aux alinéas 1er et 2, les données visées au § 2, 1°, a), et l'ensemble des décisions des organismes assureurs bruxellois relatives à un assuré bruxellois peuvent être conservées durant toute la durée de son affiliation à un organisme assureur bruxellois. En cas de changement d'organisme assureur bruxellois, les données relatives à des interventions dans des aides individuelles pour lesquelles un contrôle de non-cumul doit pouvoir être exercé durant toute la vie de l'assuré bruxellois sont automatiquement transférées au nouvel organisme assureur bruxellois d'affiliation.</i>	<i>In afwijking van het eerste en tweede lid, kunnen de in § 2, 1°, a) bedoelde gegevens en het geheel van de beslissingen van de Brusselse verzekeringsinstellingen met betrekking tot een Brusselse verzekerde worden bewaard gedurende de volledige duur van zijn aansluiting bij een Brusselse verzekeringsinstelling. In geval van wijziging van de Brusselse verzekeringsinstelling, worden de gegevens met betrekking tot de tegemoetkomingen voor de individuele hulpmiddelen, waarvoor gedurende het hele leven van de Brusselse verzekerde een controle op het niet cumuleren van tegemoetkomingen moet worden uitgeoefend, automatisch overgemaakt aan de nieuwe Brusselse verzekeringsinstelling van aansluiting.</i>
<i>Les données visées aux alinéas 1er et 2 peuvent être conservées sous forme électronique. Les données traitées électroniquement ont la même valeur probante que leurs équivalents sur papier.</i>	<i>De in het eerste en tweede lid bedoelde gegevens kunnen elektronisch bewaard worden. De elektronisch verwerkte gegevens genieten dezelfde bewijswaarde als hun equivalent op papier.</i>
<i>Le Collège réuni peut déterminer des conditions pour la valeur probante, ainsi qu'en déterminer les modalités.</i>	<i>Het Verenigd College kan voorwaarden voor de bewijswaarde bepalen, alsook de nadere regels ervan bepalen.</i>
<i>§ 4. Les organismes assureurs bruxellois échangent entre eux les données à caractère personnel visées au § 2, ainsi qu'avec les personnes visées au § 2, avec Iriscare, avec les unions nationales des mutualités, avec les</i>	<i>§ 4. De Brusselse verzekeringsinstellingen wisselen de in § 2 bedoelde persoonsgegevens onderling uit, alsook met de in § 2 bedoelde personen, met Iriscare, met de landsbonden van ziekenfondsen, met de ziekenfondsen, met</i>

<p><i>mutualités, avec la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité, avec la Caisse de soins de santé de HR Rail, avec une association d'un ou de plusieurs des organismes précités et avec les institutions chargées par les entités fédérées belges de l'exécution de la politique des aides individuelles et des matières énumérées à l'article 3, § 1^{er}, alinéa premier et § 2, ou qui y collaborent, dans la mesure nécessaire aux fins visées au § 1^{er}, 1° à 4°.</i></p>	<p><i>de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, met de Kas voor geneeskundige verzorging van HR Rail, met een associatie van één of meerdere voornoemde instanties en met de instellingen die door de Belgische deelentiteiten met de uitvoering van het beleid van de individuele hulpmiddelen en van de in artikel 3, § 1, eerste lid en § 2, opgesomde aangelegenheden werden belast of hieraan meewerken, voor zover dit nodig is voor de doeleinden, zoals bedoeld in § 1, 1° tot en met 4°.</i></p>
<p><i>§ 5. Aux fins visées au § 1^{er}, le Collège réuni peut déterminer des catégories de données à caractère personnel et de personnes dont les données sont traitées autres que celles visées au § 2 ou des catégories de personnes avec lesquelles des données à caractère personnel sont échangées autres que celles visées au § 4.</i></p>	<p><i>§ 5. Met het oog op de doeleinden, zoals bedoeld in § 1, kan het Verenigd College andere dan de in § 2 bedoelde categorieën van persoonsgegevens en personen van wie de gegevens worden verwerkt of andere dan de in § 4 bedoelde categorieën van personen met wie persoonsgegevens worden uitgewisseld, bepalen.</i></p>
<p><i>§ 6. Sans préjudice de l'article 41/1, § 3, 2° et 3°, de l'ordonnance du 23 mars 2017, le Collège multidisciplinaire, pour les finalités visées à l'article 27/1, § 2, alinéa premier, 1°, deuxième tiret et 2°, de l'ordonnance du 23 mars 2017, traite les données à caractère personnel visées au § 2, alinéa premier, 1°, c) à e) inclus, 2° jusqu'à 5° inclus et alinéa 2.</i></p>	<p><i>§ 6. Onverminderd artikel 41/1, § 3, 2° en 3°, van de ordonnantie van 23 maart 2017 verwerkt het Multidisciplinair College, voor de doeleinden bedoeld in artikel 27/1, § 2, eerste lid, 1°, tweede streepje en 2° van de ordonnantie van 23 maart 2017, persoonsgegevens, zoals bedoeld in § 2, eerste lid, 1°, c) tot en met e), 2° tot en met 5° en tweede lid."</i></p>
<p>Art. 10. L'article 13 de la même ordonnance est abrogé.</p>	<p>Art. 10. Artikel 13 van dezelfde ordonnantie wordt opgeheven.</p>
<p>Art. 11. Dans l'article 15, alinéa 1^{er}, de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p>	<p>Art. 11. In artikel 15, eerste lid, van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p>
<p>1° les mots "Sans préjudice" sont remplacés par les mots "Sous réserve" ;</p>	<p>1° in de Franse tekst, worden de woorden "Sans préjudice" vervangen door de woorden "Sous réserve";</p>
<p>2° les mots « , et des aides individuelles » sont insérés entre les mots « à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er} » et les mots « , les interventions sont refusées ».</p>	<p>2° worden de woorden "en over de individuele hulpmiddelen," ingevoegd tussen de woorden "in artikel 3, § 1, eerste lid," en de woorden "worden de tegemoetkomingen geweigerd".</p>

Art. 12. Dans l'article 16 de la même ordonnance les modifications suivantes sont apportées :	Art. 12. In artikel 16 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans l'alinéa 1 ^{er} , les mots « <i>ou lorsque la prestation ou l'intervention n'est pas fournie dans une institution de soins agréée ou par un prestataire de soins agréé.</i> » sont remplacés par les mots « <i>ou lorsque la prestation n'est pas fournie par un prestataire</i> » ;	1° in het eerste lid worden de woorden " <i>of als de prestatie of tussenkomst niet wordt verleend in een erkende zorginstelling of door een erkende zorgverstrekker</i> " vervangen door de woorden " <i>of als de verstrekking niet door een verstrekker gebeurt</i> ".
2° dans l'alinéa 1, les mots « <i>dans la Région bilingue de Bruxelles-Capitale</i> » sont remplacés par les mots « <i>sur le territoire de Bruxelles-Capitale</i> » .	2° in het eerste lid, de woorden " <i>in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad</i> " vervangen door de woorden " <i>op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad</i> ".
3° dans l'alinéa 2, les mots « <i>des établissements de soins et des prestataires de soins visés à l'alinéa 1^{er}</i> » sont remplacés par les mots « <i>des prestataires</i> » ;	3° in het tweede lid worden de woorden " <i>van de zorginstellingen en zorgverstrekkers zoals bedoeld in het eerste lid</i> " vervangen door de woorden " <i>van de verstrekkers</i> ";
Art. 13. Dans l'article 18 de la même ordonnance les modifications suivantes sont apportées :	Art. 13. In artikel 18 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le paragraphe 1er, alinéa 1er, les mots « <i>ou un prestataire de services externe, désigné par eux</i> » sont insérés après les mots « <i>les organismes assureurs bruxellois</i> » ;	1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden " <i>of een door hen aangeduide externe dienstverlener</i> " ingevoegd na " <i>De Brusselse verzekeringsinstellingen</i> ";
2° dans le paragraphe 2, alinéa 2, 1°, les mots « <i>, de l'institution de soins ou du prestataire de soins</i> » sont remplacés par les mots « <i>ou du prestataire</i> » ;	2° in paragraaf 2, tweede lid, 1°, worden de woorden " <i>, van de zorginstelling of zorgverstrekker</i> " vervangen door de woorden " <i>of van de verstrekker</i> ";
3° dans le paragraphe 2, alinéa 2, 2°, les mots « <i>de soins</i> » sont supprimés ;	3° in paragraaf 2, tweede lid, 2° wordt het woord " <i>zorgverstrekker</i> " vervangen door het woord " <i>verstrekker</i> ";
4° dans le paragraphe 5, les mots « <i>, l'institution de soins ou le prestataire de soins</i> » sont remplacés par les mots « <i>ou le prestataire</i> ».	4° in paragraaf 5, worden de woorden " <i>, de zorginstelling of de zorgverstrekker</i> " vervangen door de woorden " <i>of de verstrekker</i> ".

Art. 14. Dans l'article 19 de la même ordonnance les modifications suivantes sont apportées :	Art. 14. In artikel 19 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le paragraphe 2, alinéa 2, les mots « , de l'institution de soins ou du prestataire de soins » sont remplacés par les mots « ou du prestataire » ;	1° in paragraaf 2, tweede lid, worden de woorden ", van de zorginstelling of van de zorgverstrekker" vervangen door de woorden "of van de verstrekker";
2° dans le paragraphe 5 les mots « 1er à 3 » sont remplacées par les mots « 1er et 3 ».	2° in paragraaf 5 worden de woorden "1 tot en met 3" vervangen door de woorden "1 en 3".
Art. 15. Dans l'article 20, § 2, de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 15. In artikel 20, § 2, van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° aux alinéas 2 et 3, les mot « <i>sur proposition du Conseil de gestion</i> » sont chaque fois supprimés ;	1° in het tweede en derde lid worden de woorden ", op voorstel van de Beheerraad," telkens opgeheven;
2° l'alinéa 5 est abrogé.	2° het vijfde lid wordt opgeheven.
Art. 16. Dans l'article 21 de la même ordonnance, les modification suivantes sont apportées :	Art. 16. In artikel 21 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° les mot « , sur proposition du Conseil de gestion, » sont chaque fois supprimés ;	1° worden de woorden ", op voorstel van het Beheerraad," telkens opgeheven;
2° au paragraphe 2, le dernier alinéa est abrogé.	2° in paragraaf 2 wordt het laatste lid opgeheven.
Art. 17. Dans le chapitre 6 de la même ordonnance, il est inséré une section 1 ^{ère} comportant les articles 24 et 25, intitulée : « <i>Section 1^{re}. - Le contrôle de qualité, statutaire et financier</i> ».	Art. 17. In hoofdstuk 6 van dezelfde ordonnantie wordt een afdeling 1 ingevoegd, die de artikelen 24 en 25 bevat, luidende: " <i>Afdeling 1. - De financiële, statutaire en kwaliteitscontrole</i> ".
Art. 18. L'article 24, alinéas 2 et 3, de la même ordonnance sont remplacés par ce qui suit :	Art. 18. Artikel 24, tweede en derde lid, van dezelfde ordonnantie worden vervangen als volgt:

« Sous réserve des dispositions des accords de coopération en vigueur conclus entre la Commission communautaire commune et l'Etat fédéral concernant le contrôle des sociétés mutualistes régionales bruxelloises, tel que prévu à l'alinéa précédent, Iriscare exerce le contrôle. A cet effet, les services d'Iriscare remettent, chaque année et au plus tard au mois d'octobre, un rapport circonstancié concernant cette mission de contrôle au Conseil de gestion. Le Conseil de gestion fixe le modèle pour la communication du rapport. Le Collège réuni peut fixer les modalités de ce contrôle.	"Onder voorbehoud van de bepalingen van de geldende samenwerkingsakkoorden gesloten tussen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Federale Staat met betrekking tot de controle op de Brusselse regionale maatschappijen van onderlinge bijstand, oefent Iriscare de controles, zoals bedoeld in het voorgaande lid, uit. Hiertoe dienen de diensten van Iriscare jaarlijks en uiterlijk in de maand oktober een omstandig verslag in bij de Beheerraad met betrekking tot deze controle. De Beheerraad legt het model voor de mededeling van de rapportage vast. Het Verenigd College kan de nadere regels van deze controleopdracht vastleggen.
Pour l'exécution de ce contrôle, tel que visé à l'alinéa 1er, Iriscare peut faire appel à un prestataire de services externe. ».	Voor de uitoefening van de controle, zoals bedoeld in het eerste lid, kan Iriscare beroep doen op een externe dienstverlener. ".
Art. 19. A l'article 25 de la même ordonnance les modifications suivantes sont apportées :	Art. 19. In artikel 25 van de dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° le paragraphe § 1er, alinéa 1 ^{er} , est remplacé par ce qui suit :	1° paragraaf 1, eerste lid, wordt vervangen als volgt:
« Le Collège réuni désigne, sur proposition d'Iriscare, les agents qui sont chargés des missions de contrôle telles que visées à l'article 24. » ;	"Het Verenigd College wijst, op voordracht van Iriscare, de ambtenaren aan die belast zijn met de controleopdrachten zoals bedoeld in artikel 24.";
2° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :	2° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:
«Les sociétés mutualistes régionales bruxelloises fournissent à Iriscare ou au prestataire de services externe, dont Iriscare fait appel en application de l'article 24, troisième alinéa, à ses frais et dans les délais fixés par Iriscare ou le prestataire de services externe, tous les renseignements, informations ou documents que réclame Iriscare ou le prestataire de services externe afin de pouvoir exercer sa mission de contrôle. » ;	"De Brusselse regionale maatschappijen van onderlinge bijstand verstrekken Iriscare of de externe dienstverlener, waarop Iriscare beroep doet in uitvoering van artikel 24, derde lid, op zijn kosten en binnen de door Iriscare of de externe dienstverlener vastgelegde termijnen, alle inlichtingen, informatie of documenten die Iriscare of de externe dienstverlener opvraagt om diens controleopdracht of een gedeelte ervan zoals bedoeld in artikel 24, eerste lid, te kunnen uitoefenen.";

3° dans le paragraphe 5, l'alinéa 3 est supprimé.	3° in paragraaf 5 wordt het derde lid opgeheven.
Art. 20. Dans le chapitre 6 de la même ordonnance, il est inséré une section 2, comportant les articles 25/1 à 25/6 inclus, rédigée comme suit :	Art. 20. In hoofdstuk 6 van dezelfde ordonnantie wordt een afdeling 2 ingevoegd, die de artikelen 25/1 tot en met 25/6 bevat, luidende:
<i>« Section 2. - Contrôle par les conseillers médicaux bruxellois</i>	<i>"Afdeling 2. - Controle door de Brusselse medische adviseurs</i>
<i>Article 25/1. § 1^{er}. Les conseillers médicaux bruxellois ont pour mission de contrôler les prestations dans le cadre des matières visées à l'article 3, § 1^{er}, conformément aux dispositions de la présente ordonnance et des arrêtés d'exécution pris en exécution de celle-ci. Cette mission de contrôle comprend :</i>	<i>Artikel 25/1. § 1. De Brusselse medische adviseurs hebben als opdracht de verstrekkingen in de aangelegenheden, zoals bedoeld in artikel 3, § 1, te controleren, overeenkomstig de bepalingen van deze ordonnantie en de uitvoeringsbesluiten ervan. Deze controleopdracht omvat:</i>
<i>1° l'approbation des demandes d'octroi de l'intervention pour soins et assistance dans les actes de la vie journalière ;</i>	<i>1° de goedkeuring van de aanvragen tot toekenning van de tegemoetkoming voor verzorging en bijstand in de handelingen van het dagelijks leven;</i>
<i>2° le contrôle des indications ;</i>	<i>2° de controle op de indicatiestellingen;</i>
<i>3° l'approbation des demandes d'octroi de l'intervention pour une aide à la mobilité ;</i>	<i>3° de goedkeuring van de aanvragen tot toekenning van de tegemoetkoming voor een mobiliteitshulpmiddel;</i>
<i>4° l'approbation des demandes d'octroi de l'intervention dans les frais des prestations de rééducation fonctionnelle.</i>	<i>4° de goedkeuring van de aanvragen tot toekenning van een tegemoetkoming in de kosten voor de revalidatieverstrekkingen.</i>
<i>Le Collège réuni peut étendre la mission de contrôle visée à l'alinéa premier au contrôle d'autres prestations dans le cadre des matières visées à l'article 3, § 1^{er}, que celles visées aux 1° à 4° du présent paragraphe, ou aux aides individuelles.</i>	<i>Het Verenigd College kan de in het eerste lid bedoelde controleopdracht uitbreiden tot de controle op andere verstrekkingen in de aangelegenheden, zoals bedoeld in artikel 3, § 1, dan deze bedoeld in 1° tot en met 4° van deze paragraaf, of op de individuele hulpmiddelen.</i>
<i>Les conseillers médicaux bruxellois doivent respecter les directives du Collège Multidisciplinaire et tenir compte, dans l'exercice de leur mission, telle que visée à l'alinéa 1^{er}, de la liberté thérapeutique des prestataires.</i>	<i>De Brusselse medische adviseurs moeten de richtlijnen van het Multidisciplinair College naleven en de therapeutische vrijheid van de verstrekkers in acht nemen bij de vervulling van hun opdracht zoals bedoeld in het eerste lid.</i>

<i>Les décisions des conseillers médicaux bruxellois peuvent concerner tous les assurés bruxellois, quel que soit l'organisme assureur bruxellois auquel ils sont affiliés et engagent les organismes assureurs bruxellois.</i>	<i>De beslissingen van de Brusselse medische adviseurs kunnen betrekking hebben op alle Brusselse verzekerden, ongeacht de Brusselse verzekeringsinstelling waarbij zij zijn aangesloten en zijn bindend voor de Brusselse verzekeringsinstellingen.</i>
<i>§ 2. Les constatations médicales et factuelles des conseillers médicaux bruxellois dans l'exercice de leur mission ont valeur probante jusqu'à preuve du contraire. Les médecins-inspecteurs, tels que visés à l'article 25/5, § 1^{er}, peuvent avoir recours à ces constatations, et à leur valeur probante, en vue de constater des infractions.</i>	<i>§ 2. De feitelijke en medische vaststellingen die de Brusselse medische adviseurs tijdens de uitoefening van hun opdracht verrichten, hebben bewijswaarde tot bewijs van het tegendeel. Deze vaststellingen mogen, met hun bewijswaarde, worden gebruikt door de artsen-inspecteurs zoals bedoeld in artikel 25/5, § 1, met het oog op de vaststelling van inbreuken.</i>
<i>§ 3. Concernant le respect des conditions médicales de remboursement, les conseillers médicaux bruxellois peuvent solliciter l'avis du Collège Multidisciplinaire.</i>	<i>§ 3. De Brusselse medische adviseurs kunnen omtrent de vervulling van de medische terugbetalingsvoorwaarden het advies inwinnen van het Multidisciplinair College.</i>
<i>Les conseillers médicaux bruxellois rédigent des rapports relatifs au contrôle, tel que visé au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, dans les délais et les formes définis par le Collège Multidisciplinaire.</i>	<i>De Brusselse medische adviseurs stellen verslagen op betreffende de controle, zoals bedoeld in § 1, eerste lid, binnen de termijnen en in de vorm bepaald door het Multidisciplinair College.</i>
<i>Ils contrôlent le respect de toutes les conditions pour les interventions pour les prestations fournies dans le cadre des matières visées à l'article 3, § 1^{er}, et font rapport des infractions constatées au Collège multidisciplinaire.</i>	<i>Zij gaan na of alle voorwaarden voor de tegemoetkomingen voor de verstrekkingen in de aangelegenheden, zoals bedoeld in artikel 3, § 1, zijn vervuld en brengen van de vastgestelde inbreuken verslag uit aan het Multidisciplinair College.</i>
<i>Les rapports susmentionnés sont communiqués au Collège Multidisciplinaire par les membres, tels que visés à l'article 27/1, § 2, alinéa 2, 1° de l'ordonnance du 23 mars 2017.</i>	<i>De hogervermelde verslagen worden aan het Multidisciplinair College meegedeeld door de leden zoals bedoeld in artikel 27/1, § 2, tweede lid, 1°, van de ordonnantie van 23 maart 2017.</i>
<i>§ 4. Les organismes assureurs bruxellois veillent à ce que les conseillers médicaux bruxellois disposent de locaux bien équipés comportant le matériel nécessaire, ainsi que d'un soutien, qui selon leurs besoins, consiste en des kinésithérapeutes, des praticiens de l'art infirmier, des psychologues cliniciens, des orthopédagogues, des collaborateurs paramédicaux et administratifs, à qui les</i>	<i>§ 4. De Brusselse verzekeringsinstellingen zien erop toe dat de Brusselse medische adviseurs beschikken over goed toegeruste lokalen waarin het nodige materieel voorhanden is, alsook een ondersteuning, die naargelang van hun behoeften bestaat uit kinesitherapeuten, verpleegkundigen, klinisch psychologen, orthopedagogen, paramedische en administratieve medewerkers, aan wie zij</i>

<i>conseillers peuvent déléguer uniquement les missions fixées par le Conseil de gestion.</i>	<i>enkel de door de Beheerraad bepaalde opdrachten kunnen delegeren.</i>
<i>Si les conseillers médicaux bruxellois ont recours à un soutien conformément à l'alinéa précédent, ils communiquent aux médecins-inspecteurs, tels que visés à l'article 25/5, § 1^{er}, les noms des mandatés et le contenu du mandat.</i>	<i>Indien de Brusselse medische adviseurs beroep doen op een ondersteuning overeenkomstig het voorgaande lid, delen zij aan de artsen-inspecteurs, zoals bedoeld in artikel 25/5, § 1, de namen van de gemandateerden en de inhoud van het mandaat mede.</i>
<i>Les conseillers médicaux bruxellois sont responsables de l'exécution correcte des tâches confiées aux collaborateurs qui les assistent.</i>	<i>De Brusselse medische adviseurs zijn verantwoordelijk voor de correcte uitvoering van de taken die zijn toevertrouwd aan de medewerkers die hen bijstaan.</i>
<i>Art. 25/2. La rémunération des prestations réalisées dans le cadre des missions, telles que visées à l'article 25/1, § 1^{er}, est prise en charge par les organismes assureurs bruxellois. Le Collège réuni fixe les modalités de cette rémunération.</i>	<i>Art. 25/2. De bezoldiging van de prestaties geleverd in het kader van de opdrachten, zoals bedoeld in artikel 25/1, § 1, wordt door de Brusselse verzekeringsinstellingen ten laste genomen. Het Verenigd College bepaalt de nadere regels van deze bezoldiging.</i>
<i>Art. 25/3, § 1. Le Conseil de gestion peut agréer, en tant que conseillers médicaux bruxellois, les médecins qui remplissent l'ensemble des conditions suivantes :</i>	<i>Art. 25/3. § 1. De Beheerraad kan als Brusselse medische adviseurs de artsen erkennen die voldoen aan het geheel van de volgende voorwaarden:</i>
<i>1° être autorisé à pratiquer l'art médical en Belgique et être inscrits à cette fin sur la liste de l'Ordre des médecins ;</i>	<i>1° toelating hebben in België de geneeskunde uit te oefenen en daartoe zijn ingeschreven op de Lijst van de Orde der artsen;</i>
<i>2° être proposé par un organisme assureur bruxellois ;</i>	<i>2° zijn voorgedragen door een Brusselse verzekeringsinstelling;</i>
<i>3° être engagé par un organisme assureur bruxellois, ou par une union nationale de mutualités, par une mutualité, par la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité ou par la Caisse des soins de santé de HR Rail, et qui est ou non agréé en tant que médecin-conseil, tel que visé à l'article 153 de la loi coordonnée du 14 juillet 1994 ;</i>	<i>3° in dienst zijn van een Brusselse verzekeringsinstelling of van een landsbond van ziekenfondsen, van een ziekenfonds, van de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering of van de Kas der geneeskundige verzorging van HR Rail en die al dan niet als adviserend arts, zoals bedoeld in artikel 153 van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994, erkend zijn;</i>
<i>4° exercer les missions, telles que visées à l'article 25/1, § 1^{er}, à raison d'au moins 5 % d'un équivalent temps plein.</i>	<i>4° de opdrachten, zoals bedoeld in artikel 25/1, § 1, a rato van minstens 5% van een voltijdsequivalent vervullen.</i>
<i>5° ne pas avoir fait l'objet d'une sanction disciplinaire de la part du Conseil national de l'Ordre des médecins, tel que visé à l'article 14</i>	<i>5° niet het voorwerp uitgemaakt hebben van een door de Nationale raad van de Orde der artsen, zoals bedoeld in artikel 14 van het</i>

<i>de l'arrêté royal n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des médecins, du Comité du Service d'évaluation et de contrôle médicaux, tel que visé à l'article 140 de la loi coordonnée du 14 juillet 1994, ou de l'instance de contrôle médical, telle que visée à l'article 25/6, § 1^{er}, que le Conseil de gestion considérerait comme suffisamment grave ;</i>	<i>koninklijk besluit nr. 79 betreffende de Orde der artsen, het Comité van de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle, zoals bedoeld in artikel 140 van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994, of de medische controleinstantie, zoals bedoeld in art. 25/6, § 1, opgelegde tuchtstraf, die door de Beheerraad als voldoende ernstig wordt beschouwd;</i>
<i>6° ne pas avoir fait l'objet d'une peine ou d'une mesure pour des faits qui sont de nature à faire douter de leur intégrité morale ;</i>	<i>6° niet het voorwerp uitgemaakt hebben van een straf of maatregel voor feiten die aan hun morele rechtschapenheid zouden kunnen doen twijfelen;</i>
<i>7° ne pas faire l'objet d'une instruction judiciaire ou d'une enquête administrative susceptible d'entraîner une peine ou une mesure, telle que prévue aux 5° et 6°.</i>	<i>7° niet het voorwerp uitmaken van een gerechtelijk of bestuurlijk onderzoek dat één van de straffen of maatregelen, zoals bedoeld in 5° en 6°, tot gevolg kan hebben.</i>
<i>Le médecin visé au point 3° de l'alinéa précédent, qui est employé par une union nationale de mutualités, par une mutualité, par la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité ou par la Caisse des soins de santé de HR Rail, peut uniquement être agréé si l'organisme qui l'a engagé et l'organisme assureur bruxellois qui le désigne, ont conclu une convention. Cette convention est jointe à la proposition et garantit les droits et obligations découlant de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution.</i>	<i>De in het vorige lid, 3° bedoelde arts die in dienst is van een landsbond van ziekenfondsen, van een ziekenfonds, van de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering of van de Kas der geneeskundige verzorging van HR Rail, kan slechts worden erkend indien de instantie die hem heeft aangeworven en de Brusselse verzekeringsinstelling die hem voordraagt, een overeenkomst hebben gesloten. Deze overeenkomst wordt gevoegd bij de voordracht en waarborgt de rechten en verplichtingen voortvloeiende uit deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten.</i>
<i>Le Collège réuni peut fixer des conditions supplémentaires pour l'agrément.</i>	<i>Het Verenigd College kan bijkomende voorwaarden voor de erkenning vastleggen.</i>
<i>Le Conseil de gestion peut préciser les conditions visées à l'alinéa 1^{er}.</i>	<i>De Beheerraad kan de in het eerste lid bedoelde voorwaarden verduidelijken.</i>
<i>§ 2. Avant d'agréer un conseiller médical bruxellois, le Conseil de gestion demande l'avis de l'instance de contrôle médical, telle que visée à l'article 25/6, §1^{er}. Si l'instance de contrôle médical ne fournit pas l'avis dans le délai défini par le Conseil de gestion, cette formalité est présumée remplie.</i>	<i>§ 2. Alvorens een Brusselse medische adviseur te erkennen, verzoekt de Beheerraad de medische controle-instantie, zoals bedoeld in artikel 25/6, § 1, om advies. Verstrekt de medische controle-instantie het advies niet binnen de door de Beheerraad bepaalde termijn, dan wordt deze formaliteit geacht te zijn vervuld.</i>
<i>Aux fins d'agrément par le Conseil de gestion, l'organisme assureur bruxellois désigne un</i>	<i>Met het oog op de erkenning door de Beheerraad draagt de Brusselse</i>

<i>candidat sur base d'un dossier attestant que les conditions, prévues au § 1^{er}, sont remplies.</i>	<i>verzekeringsinstelling een kandidaat voor aan de hand van een dossier, waaruit de vervulling van de voorwaarden bepaald in § 1 blijkt.</i>
<i>Le Conseil de gestion accuse réception de la proposition et indique, s'il y a lieu, les documents complémentaires nécessaires à son examen, le cas échéant sur demande de l'instance de contrôle médical.</i>	<i>De Beheerraad meldt de ontvangst van de voordracht en geeft desgevallend aan welke bijkomende documenten nodig zijn voor het onderzoek ervan, in voorkomend geval op vraag van de medische controle-instantie.</i>
<i>L'organisme assureur bruxellois répond à toute demande émanant du Conseil de gestion.</i>	<i>De Brusselse verzekeringsinstelling beantwoordt iedere vraag om inlichtingen van de Beheerraad.</i>
<i>Le Conseil de gestion se prononce sur la proposition dans le délai de trois mois à dater de celle-ci. Ce délai est suspendu pendant le temps nécessaire à l'obtention des renseignements supplémentaires.</i>	<i>De Beheerraad doet uitspraak over de voordracht tot erkenning binnen drie maanden na de ontvangst ervan. Deze termijn wordt geschorst gedurende de tijd die nodig is om bijkomende inlichtingen te bekomen.</i>
<i>Le Collège réuni peut fixer des modalités de la procédure d'agrément.</i>	<i>Het Verenigd College kan de nadere regels van de procedure voor de erkenning vastleggen.</i>
<i>Art. 25/4. Les conseillers médicaux bruxellois ne peuvent être licenciés et la convention, telle que visée à l'article 25/3, §1^{er}, l'alinéa 2, ne peut être résiliée que si le Conseil de gestion a prononcé le retrait de leur agrément, sur avis de l'instance de contrôle médical, telle que visée à l'article 25/6, § 1^{er}. Ou, en cas de suppression d'emploi, avec l'accord de l'instance de contrôle médical et dans les conditions fixées dans le statut des conseillers médicaux bruxellois.</i>	<i>Art. 25/4. De Brusselse medische adviseurs mogen slechts worden ontslagen en de overeenkomst, zoals bedoeld in artikel 25/3, § 1, tweede lid, kan slechts worden beëindigd als de Beheerraad de intrekking van hun erkenning, na advies van de medische controle-instantie, zoals bedoeld in artikel 25/6, § 1, heeft uitgesproken. Of, in geval van ambtsopheffing, met de instemming van de medische controle-instantie en onder de in het statuut van de Brusselse medische adviseurs bepaalde voorwaarden.</i>
<i>Le Collège réuni fixe le statut, y compris les modalités du retrait d'agrément, de fin de la collaboration entre le conseiller médical bruxellois et l'organisme assureur bruxellois, l'union nationale de mutualités, la mutualité, la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité ou la Caisse des soins de santé de HR Rail qui l'emploie et de résiliation de la convention, telle que visée à l'article 25/3, § 1^{er}, alinéa 2.</i>	<i>Het statuut, waaronder de nadere regels van de intrekking van de erkenning, de beëindiging van de samenwerking tussen de Brusselse medische adviseur en de Brusselse verzekeringsinstelling, de landsbond van ziekenfondsen, het ziekenfonds, de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering of de Kas der geneeskundige verzorging van HR Rail waar hij in dienst is en de beëindiging van de overeenkomst, zoals bedoeld in artikel 25/3, § 1, tweede lid, wordt door het Verenigd College bepaald.</i>
<i>Art. 25/5. § 1^{er}. Le Collège réuni désigne les médecins-inspecteurs d'Iriscare qui sont</i>	<i>Art. 25/5. § 1. Het Verenigd College wijst de artsen-inspecteurs van Iriscare aan die zijn</i>

<i>inscrits sur la liste de l'Ordre des médecins et qui sont chargés des missions de contrôle, telles que visées au § 2.</i>	<i>ingeschreven op de lijst van de Orde der artsen en belast zijn met de controleopdrachten, zoals bedoeld in § 2.</i>
<i>Les médecins-inspecteurs visés à l'alinéa précédent disposent des compétences énoncées aux articles 23 à 42 du Code pénal social lorsqu'ils interviennent, d'office ou sur demande, dans le cadre de leurs missions de contrôle.</i>	<i>De in het vorige lid bedoelde artsen-inspecteurs beschikken over de bevoegdheden vermeld in de artikelen 23 tot 42 van het Sociaal Strafwetboek wanneer zij, ambtshalve of op verzoek, optreden in het kader van hun controleopdrachten.</i>
<i>§ 2. Les médecins-inspecteurs, tels que visés au § 1^{er}, évaluent et contrôlent les conseillers médicaux bruxellois quant à l'exécution de leur mission, telle que visée à l'article 25/1, § 1^{er}, en ce compris :</i>	<i>§ 2. De artsen-inspecteurs, zoals bedoeld § 1, evalueren en controleren de Brusselse medische adviseurs op de uitvoering van hun opdracht, zoals bedoeld in artikel 25/1, § 1, met inbegrip van:</i>
<i>1° la réalisation de tous les examens nécessaires et, le cas échéant, un examen physique de l'assuré bruxellois ;</i>	<i>1° het doen van alle nodige onderzoeken en, gebeurlijk, het lichamelijk onderzoek van de Brusselse verzekerde;</i>
<i>2° la vérification du fait que les kinésithérapeutes, les praticiens de l'art infirmier, les psychologues cliniciens, les orthopédagogues et les collaborateurs paramédicaux et administratifs auxquels les conseillers médicaux bruxellois ont recours en vertu de l'article 25/1, § 4, exercent leurs tâches sous la tutelle et la responsabilité des conseillers médicaux bruxellois.</i>	<i>2° het nagaan dat de kinesitherapeuten, verpleegkundigen, klinisch psychologen, orthopedagogen, paramedische en administratieve medewerkers waarop de Brusselse medische adviseurs beroep doen krachtens artikel 25/1, § 4, hun taken uitoefenen onder het toezicht en de verantwoordelijkheid van de Brusselse medische adviseurs.</i>
<i>§ 3. Les médecins-inspecteurs, tels que visés au § 1^{er}, fournissent à l'instance de contrôle médical un rapport sur les constatations découlant de leur mission de contrôle, telle que visée au § 2. Le Collège réuni détermine la forme et/ou le contenu de ces rapports et les délais dans lesquels ils doivent être établis.</i>	<i>§ 3. De artsen-inspecteurs, zoals bedoeld in § 1, bezorgen de medische controle-instantie een verslag omtrent de bevindingen naar aanleiding van hun controleopdracht, zoals bedoeld in § 2. Het Verenigd College bepaalt de vorm en/of inhoud van deze verslagen en de termijnen waarbinnen deze moeten worden opgesteld.</i>
<i>§ 4. Les médecins-inspecteurs, tels que visés au § 1^{er}, fournissent au Collège Multidisciplinaire un rapport sur les constatations découlant de leur mission d'évaluation, telle que visée au § 2. Le Collège réuni détermine la forme et/ou le contenu de ces rapports et les délais dans lesquels ils doivent être établis.</i>	<i>§ 4. De artsen-inspecteurs, zoals bedoeld in § 1, bezorgen het Multidisciplinair College een verslag omtrent de bevindingen naar aanleiding van hun evaluatieopdracht, zoals bedoeld in § 2. Het Verenigd College bepaalt de vorm en/of inhoud van deze verslagen en de termijnen waarbinnen deze moeten worden opgesteld.</i>
<i>§ 5. Les médecins-inspecteurs, tels que visés au § 1^{er}, peuvent contrôler les personnes</i>	<i>§ 5. De artsen-inspecteurs, zoals bedoeld in § 1, kunnen de personen die instaan voor de in</i>

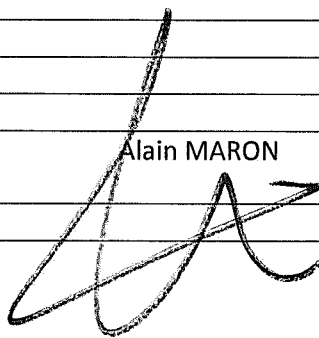
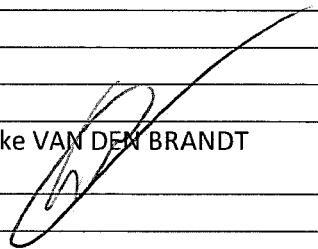
<i>chargées de l'évaluation multidisciplinaire (des conditions spécifiques) du handicap, telle que visée à l'article 3/1, alinéa 1^{er}, b), selon les modalités déterminées par le Collège réuni.</i>	<i>artikel 3/1, eerste lid, b) bedoelde multidisciplinaire evaluatie van de (specifieke voorwaarden inzake de) handicap controleren volgens de door het Verenigd College te bepalen nadere regels.</i>
<i>Art. 25/6. § 1. Il est institué, au sein d'Iriscare, une instance de contrôle médical compétente notamment pour :</i>	<i>Art. 25/6. § 1. Bij Iriscare wordt een medische controle-instantie ingesteld die, met name, bevoegd is voor:</i>
<i>1° l'application du droit disciplinaire, tel que visé au § 4 ;</i>	<i>1° de uitoefening van het tuchtrecht, zoals bedoeld in § 4;</i>
<i>2° l'émission d'un avis ou d'un accord concernant leur agrément ou le retrait de celui-ci, ainsi que l'émission d'un avis concernant les cas individuels dans lesquels il peut être dérogé à une incompatibilité.</i>	<i>2° het verlenen van een advies omtrent of het instemmen met de erkenning van de Brusselse medische adviseurs of de intrekking ervan, alsook het verlenen van een advies betreffende de individuele gevallen waarin een afwijking op een onverenigbaarheid kan worden toegestaan.</i>
<i>§ 2. Il est composé de membres effectifs et suppléants, nommés par le Comité général de gestion :</i>	<i>§ 2. Het bestaat uit door het Algemeen Beheerscomité benoemde vaste en plaatsvervangende leden:</i>
<i>1° un membre effectif et deux membres suppléants, tous médecins et désignés par les organismes assureurs bruxellois ;</i>	<i>1° een vast lid en twee plaatsvervangende leden, allen arts en aangeduid door de Brusselse verzekeringsinstellingen;</i>
<i>2° un membre effectif et deux membres suppléants, tous médecins et désignés par Iriscare ;</i>	<i>2° een vast lid en twee plaatsvervangende leden, allen arts en aangeduid door Iriscare;</i>
<i>3° un membre effectif et deux membres suppléants, tous membres du personnel d'Iriscare, du grade A3, A4, A4+ ou A5.</i>	<i>3° een vast lid en twee plaatsvervangende leden, allen personeelslid van Iriscare, met de graad A3, A4, A4+ of A5.</i>
<i>§ 3. Il fixe son règlement d'ordre intérieur, qui sera approuvé par le Comité général de gestion.</i>	<i>§ 3. Het stelt zijn huishoudelijk reglement op, dat door het Algemeen Beheerscomité wordt goedgekeurd.</i>
<i>§ 4. L'instance de contrôle médical, telle que visée au § 1er, peut imposer aux conseillers médicaux bruxellois qui ne se conforment pas aux dispositions de la présente ordonnance, des arrêtés pris en exécution de celle-ci ou des directives du Collège Multidisciplinaire, les sanctions disciplinaires suivantes : l'avertissement, la censure, la réprimande, la suspension du droit d'exercer leurs fonctions pendant un terme qui ne peut excéder deux</i>	<i>§ 4. De medische controle-instantie, zoals bedoeld in § 1, kan de Brusselse medische adviseurs die zich niet schikken naar de bepalingen van deze ordonnantie, de uitvoeringsbesluiten ervan of de richtlijnen van het Multidisciplinair College, de volgende tuchtstraffen opleggen: de waarschuwing, de afkeuring, de berisping, de schorsing van het recht tot uitoefening van hun ambt over een termijn van niet langer dan twee jaar. De</i>

<i>ans. L'instance de contrôle médical peut également proposer au Conseil de gestion de retirer l'agrément du conseiller médical bruxellois. Le Collège réuni fixe les modalités de ce retrait.</i>	<i>medische controle-instantie kan ook aan de Beheerraad voorstellen de erkenning van de Brusselse medische adviseur in te trekken. Het Verenigd College bepaalt de nadere regels van deze intrekking.</i>
<i>En outre, l'instance de contrôle médical, telle que visée au § 1^{er}, peut, chaque fois que son intérêt ou l'intérêt général l'exige, suspendre préventivement ces conseillers médicaux bruxellois pour une durée maximale de deux mois.</i>	<i>Bovendien kan de medische controle-instantie, zoals bedoeld in § 1, telkens als haar belang of het algemeen belang zulks vereist, die Brusselse medische adviseurs preventief schorsen over een tijdvak van ten hoogste twee maanden.</i>
<i>Le statut des conseillers médicaux bruxellois détermine les règles selon lesquelles les sanctions disciplinaires prononcées en vertu de l'alinéa 1^{er} sont notifiées aux organismes assureurs bruxellois.</i>	<i>Het statuut van de Brusselse medische adviseurs bepaalt volgens welke regels de krachtens het eerste lid uitgesproken tuchtstraffen ter kennis worden gebracht van de Brusselse verzekeringsinstellingen.</i>
<i>Devant l'instance de contrôle médical, telle que visée au § 1^{er}, le conseiller médical bruxellois doit être préalablement entendu et peut se faire assister par la personne de son choix. »</i>	<i>Ten aanzien van de medische controle-instantie, zoals bedoeld in § 1, moet de Brusselse medische adviseur vooraf worden gehoord en mag hij zich laten bijstaan door een persoon die hij kiest.</i>
Art. 21. Dans l'article 26 de la même ordonnance les modifications suivantes sont apportées :	Art. 21. In artikel 26 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le paragraphe 1er, deuxième alinéa, les mots « des rapports rédigés par l'Office de contrôle et par Iriscare » sont remplacés par les mots « du rapport rédigé par Iriscare » ;	1° in paragraaf 1, tweede lid, worden de woorden "met de verslagen opgesteld door de Controledienst en door Iriscare" vervangen door de woorden "met het verslag opgesteld door Iriscare ";
2° dans le paragraphe 4, les mots « , que cette cessation soit la conséquence d'une décision volontaire ou d'un retrait d'agrément, tel que visé au paragraphe 3 » sont supprimés.	2° in paragraaf 4 worden de woorden ", ongeacht of deze het gevolg is van een vrijwillige beslissing of van een intrekking van de erkenning, zoals bedoeld in paragraaf 3" .
Art. 22. Dans l'article 27, de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 22. In artikel 27 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° à l'alinéa 3, les mots « , pour les années 2019 et 2020, automatiquement agréées en tant qu'institution de soins agréée au sens de	1° in het derde lid worden de woorden "voor de jaren 2019 en 2020 automatisch erkend als erkende zorginstelling in de zin van deze

<i>la présente ordonnance</i> » sont remplacés par les mots « <i>considérés comme des prestataires au sens de la présente ordonnance</i> » ;	<i>ordonnantie</i> " vervangen door de woorden " <i>beschouwd als verstrekkers in de zin van deze ordonnantie</i> ";
2° l'alinéa 5 est remplacé par ce qui suit :	2° het vijfde lid wordt vervangen als volgt:
« <i>Par dérogation à l'article 3, § 2, les organismes assureurs bruxellois fournissent, pendant une période de trois ans, à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente ordonnance, les avantages et services qui découlent des missions mentionnées à l'article 10, pour ce qui concerne les soins palliatifs, à chaque personne ayant un besoin en soins (dénommée ci-après " le bénéficiaire "), peu importe son domicile, qui recourt prestataire, à condition que le bénéficiaire se trouve effectivement sur le territoire de Bruxelles-Capitale. Toutes les autres dispositions de la présente ordonnance qui s'appliquent aux assurés bruxellois s'appliquent dans ce cas par analogie au bénéficiaire. Le Collège réuni peut prolonger une fois la période de trois ans d'une nouvelle période de trois ans.</i> ».	"In afwijking van artikel 3, § 2, verstrekken de Brusselse verzekeringsinstellingen, gedurende een periode van drie jaar, te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding van deze ordonnantie, de voordelen en diensten die voortvloeien uit de opdrachten vermeld in artikel 10, voor wat de palliatieve zorg betreft, aan iedere persoon met een zorgbehoefte, hierna de begunstigde genaamd, ongeacht zijn woonplaats, die gebruik maakt van een verstrekker, op voorwaarde dat de begunstigde zich werkelijk op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad bevindt. Alle andere bepalingen van deze ordonnantie die van toepassing zijn op de Brusselse verzekerden, zijn in dat geval van overeenkomstige toepassing op de begunstigde. Het Verenigd College kan de periode van drie jaar éénmalig verlengen met een nieuwe periode van drie jaar."
Art. 23. L'article 29 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :	Art. 23. Artikel 29 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt:
« <i>Les médecins-conseils poursuivent les contrôles conformément à l'article 153, § 1er, alinéa 1er, 4), de la loi coordonnée du 14 juillet 1994, jusqu'à six mois après la date déterminée par le Collège réuni en vertu de l'article 28, alinéa 3, de l'ordonnance du XX XX XXXX modifiant l'ordonnance du 21 décembre 2018 relative aux organismes assureurs bruxellois dans le domaine des soins de santé et de l'aide aux personnes.</i>	"De adviserende artsen voeren verder de controles uit conform artikel 153, § 1, eerste lid, 4), van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 tot zes maanden na de datum die door het Verenigd College op grond van artikel 28, derde lid, van de ordonnantie van XX XX XXXX tot wijziging van de ordonnantie van 21 december 2018 betreffende de Brusselse verzekeringsinstellingen in het domein van de gezondheidszorg en de hulp aan personen bepaald werd.
<i>Le Collège réuni peut prolonger de six mois au maximum la période de six mois visée à l'alinéa précédent.</i> » .	Het Verenigd College kan de in het vorige lid bedoelde periode van zes maanden met maximaal zes maanden verlengen."

Art. 24. Dans la même ordonnance, il est inséré un article 29/1 rédigé comme suit :	Art. 24. In dezelfde ordonnantie wordt een artikel 29/1 ingevoegd, dat luidt als volgt:
<i>"Art. 29/1. Toute personne ayant été admise en tant que personne handicapée avant le 1er janvier 2024 par la direction d'administration de l'aide aux personnes handicapées, au sein des services du Collège de la Commission communautaire française, dénommée "Service Personne Handicapée Autonomie Recherchée", est assimilée, pour l'octroi des aides individuelles, à un assuré bruxellois au sens de l'article 2, 6°, d), et est réputée remplir les conditions visées par l'article 3/1, § 2, 1° et 2°."</i>	<i>"Art. 29/1. Elke persoon die voor 1 januari 2024 toegelaten is als persoon met een handicap door de "direction d'administration de l'aide aux personnes handicapées", binnen de diensten van het College van de Franse Gemeenschapscommissie, "Service Personne Handicapée Autonomie Recherchée" genaamd, wordt, voor de toekenning van individuele hulpmiddelen, gelijkgesteld met een Brusselse verzekerde in de zin van artikel 2, 6°, d), en wordt geacht te voldoen aan de voorwaarden, zoals bedoeld in artikel 3/1, § 2, 1° en 2°."</i>
Art. 25. Dans l'article 32 de la même ordonnance les mots « " 20° des litiges qui trouvent leur origine dans l'ordonnance du 21 décembre 2018 relative aux organismes assureurs bruxellois dans le domaine des soins de santé et de l'aide aux personnes. " » sont remplacées par les mots « " 20° des litiges qui trouvent leur origine dans l'ordonnance du 21 décembre 2018 relative aux organismes assureurs bruxellois dans le domaine des soins de santé et de l'aide aux personnes, y compris ceux relatifs aux décisions de l'instance de contrôle médical, telle que visée à l'article 25/6, § 1er, et du Collège multidisciplinaire. " ».	Art. 25. In artikel 32 van dezelfde ordonnantie worden de woorden "' 20° van de geschillen die hun oorzaak vinden in de ordonnantie van 21 december 2018 betreffende de Brusselse verzekeringsinstellingen in het domein van de gezondheidszorg en de hulp aan personen.'" vervangen door de woorden "'20° van de geschillen die hun oorzaak vinden in de ordonnantie van 21 december 2018 betreffende de Brusselse verzekeringsinstellingen in het domein van de gezondheidszorg en de hulp aan personen, met inbegrip van deze betreffende de beslissingen van de medische controleinstantie, zoals bedoeld in artikel 25/6, § 1, en van het Multidisciplinair College.'".
Art. 26. L'article 32/1 de la même ordonnance, inséré par l'ordonnance du 25 avril 2019 portant des dispositions diverses en matière de santé, de l'aide aux personnes et de prestations familiales, est supprimé.	Art. 26. Artikel 32/1 van dezelfde ordonnantie, ingevoegd bij ordonnantie van 25 april 2019 houdende diverse bepalingen betreffende Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag, wordt opgeheven.
Art. 27. Dans l'article 33 de la même ordonnance les mots « et par l'article 32/1, » sont supprimés.	Art. 27. In artikel 33 van dezelfde ordonnantie worden de woorden " en in artikel 32/1," opgeheven.
CHAPITRE III. - DISPOSITIONS FINALES	HOOFDSTUK III. - SLOTBEPALINGEN

Art. 28. La présente ordonnance entre en vigueur le 1 ^{er} janvier 2024.	Art. 28. Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 2024.
Par dérogation à l'alinéa précédent, l'article 3, 2° à 4°, produit ses effets le 1 ^{er} janvier 2021.	In afwijking van het eerste lid, heeft artikel 3, 2° tot en met 4° uitwerking met ingang van 1 januari 2021.
Par dérogation à l'alinéa 1 ^{er} , l'article 20 entre en vigueur à une date à déterminer par le Collège réuni.	In afwijking van het eerste lid, treedt artikel 20 in werking op een door het Verenigd College te bepalen datum.
Les membres du Collège réuni en charge de l'Action sociale et de la Santé,	De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Welzijn en Gezondheid,
Alain MARON	Elke VAN DEN BRANDT



<p style="text-align: center;">COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE BRUXELLES-CAPITALE</p>	<p style="text-align: center;">GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN BRUSSEL- HOOFDSTAD</p>
<p>Avant-projet d'ordonnance portant des dispositions diverses en matière de santé et d'aide aux personnes</p>	<p>Voorontwerp van ordonnantie houdende diverse bepalingen betreffende gezondheid en bijstand aan personen</p>
<p>COMMENTAIRE DES ARTICLES</p>	<p>COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELN</p>
<p><u>CHAPITRE I. - Dispositions générales</u></p>	<p><u>HOOFDSTUK I. - Algemene bepalingen</u></p>
<p style="text-align: center;">Articles 1^{er}</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 1</p>
<p>Cet article n'appelle pas de commentaire</p>	<p>Dit artikel behoeft geen commentaar</p>
<p><u>CHAPITRE II. - Modifications de l'ordonnance du 21 décembre 2018 relative aux organismes assureurs bruxellois dans le domaine des soins de santé et de l'aide aux personnes</u></p>	<p><u>HOOFDSTUK II. - Wijzigingen van de ordonnantie van 21 december 2018 betreffende de Brusselse verzekeringsinstellingen in het domein van de gezondheidszorg en de hulp aan personen</u></p>
<p><i>Articles 2, 3, 5° et 10°, 4, 5, 8, 11 à 16, 21, 22 et 25 à 27</i></p>	<p><i>Artikelen 2, 3, 5° en 10°, 4, 5, 8, 11 tot en met 16, 21, 22, en 25 tot en met 27</i></p>
<p>Ces articles n'appellent pas de commentaire.</p>	<p>Deze artikelen behoeven geen commentaar.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 3, 1°</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikel 3, 1°</i></p>
<p>Cet article modifie la définition de la société mutualiste régionale bruxelloise pour tenir compte des modifications apportées par la loi du 19 juillet 2021 portant des dispositions diverses urgentes en matière de santé, à la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités.</p>	<p>Dit artikel wijzigt de definitie van de Brusselse regionale maatschappij van onderlinge bijstand om rekening te houden met de wet van 19 juli 2021 houdende diverse dringende bepalingen inzake gezondheid, meer bepaald de wijzigingen die daardoor werden aangebracht in de wet van 6 augustus 1990</p>

	betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.
Article 3, 2° à 4°	Artikel 3, 2° tot en met 4°
Cet article modifie la définition de l'assuré bruxellois pour :	Dit artikel wijzigt de definitie van Brusselse verzekerde om:
1) tenir compte de l'accord commercial et de coopération conclu entre l'Union européenne et la Communauté européenne de l'énergie atomique, d'une part, et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, d'autre part, signé le 30 décembre 2020 (points a) à c) nouveaux) ;	1) rekening te houden met de handels- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Unie en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, enerzijds, en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, anderzijds, ondertekend op 30 december 2020 (nieuwe punten a) tot en met c)).
2) insérer un champ d'application personnel spécifique pour l'intervention visée au 18°, b) (intervention dans le coût des aides individuelles) dont l'octroi n'est pas subordonné à une condition d'affiliation à la sécurité sociale belge, mais uniquement à une condition de « domicile » sur le territoire de l'une des dix-neuf communes de la Région de Bruxelles-Capitale (à savoir l'inscription dans le registre de la population ou dans le registre des étrangers). La notion de « habiter » est définie dans l'article 2, 22° de l'ordonnance (point d) nouveau). Pour rappel, cette disposition doit être lue en combinaison, comme pour toutes les autres catégories d'assurés bruxellois, avec l'article 15 qui prévoit que le régime de protection sociale instauré par l'ordonnance est un régime résiduaire.	2) een specifiek personeel toepassingsgebied in te voeren voor de in de bepaling onder 18°, b) bedoelde tegemoetkoming (tegemoetkoming in de kosten van de individuele hulpmiddelen) waarvan de toekenning niet afhankelijk is van de voorwaarde van aansluiting bij het Belgische socialezekerheidsstelsel, maar enkel van en voorwaarde van "woonplaats" op het grondgebied van één van de negentien gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (dat wil zeggen de inschrijving in het bevolkings- of vreemdelingenregister). Het begrip "wonen" wordt gedefinieerd in artikel 2, 22° van de ordonnantie (nieuw punt d)). Ter herinnering, deze bepaling moet, zoals voor alle andere categorieën van Brusselse verzekerden, samen met artikel 15 worden gelezen, dat bepaalt dat het bij de ordonnantie ingevoerde stelsel van sociale bescherming een residueel stelsel is.
Article 3, 6° et 7°	Artikel 3, 6° en 7°
Cet article vise à mettre l'ordonnance du 21 décembre 2018 relative aux organismes assureurs bruxellois dans le domaine des soins de santé et de l'aide aux personnes (ci-après : l'« ordonnance OAB ») en conformité avec l'ordonnance du 23 mars 2017 portant	Dit artikel beoogt de ordonnantie van 21 december 2018 betreffende de Brusselse verzekeringsinstellingen in het domein van de gezondheidszorg en de hulp aan personen (hierna "ordonnantie BVI") in overeenstemming te brengen met de

<p>création de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales (ci-après : l'« ordonnance Iriscare »), telle que modifiée par l'ordonnance du XX XX XXXX portant modification de l'ordonnance du 23 mars 2017 portant création de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales. Cette ordonnance a supprimé la distinction entre les notions d'« institution » et de « prestataire ».</p>	<p>ordonnantie van 23 maart 2017 houdende de oprichting van de bicommunautaire Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag (hierna "ordonnantie Iriscare"), zoals gewijzigd door de ordonnantie van XX XX XXXX tot wijziging van de ordonnantie van 23 maart 2017 houdende de oprichting van de bicommunautaire Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag. Deze ordonnantie heeft het onderscheid tussen "zorginstelling" en "zorgverstreker" opgeheven.</p>
<p>Pour ouvrir le droit à une intervention au sens de l'ordonnance OAB, le prestataire doit être agréé par le Collège réuni ou en vertu d'un dispositif de reconnaissance mutuelle prévu par un accord de coopération (voy., pour ce qui concerne les prestataires des aides à la mobilité, l'accord de coopération du 31 décembre 2018 entre la Communauté flamande, la Région wallonne, la Commission communautaire française, la Commission communautaire commune et la Communauté germanophone relatif aux aides à la mobilité).</p>	<p>Om het recht op een tegemoetkoming in de zin van de ordonnantie BVI te openen, moet de verstreker door het Verenigd College of op grond van een door een samenwerkingsakkoord voorziene bepaling tot wederzijdse erkenning, erkend zijn (zie, voor wat de verstrekkers van de mobiliteitshulpmiddelen betreft, het samenwerkingsakkoord van 31 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, het Waalse Gewest, de Franse Gemeenschapscommissie, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de mobiliteitshulpmiddelen).</p>
<p>Une exception à cette obligation d'agrément est prévue pour les prestataires d'aides individuelles, en raison de la grande diversité des prestataires potentiels qui empêche la mise en place d'un régime d'agrément commun (ex. : pour les aménagements immobiliers : entrepreneurs, plombiers, cuisinistes, sociétés de domotique ; pour les ordinateurs et tablettes comme prothèses d'écriture : magasins de multimédia ; pour les produits absorbants pour incontinence : grandes surfaces, pharmacies, parapharmacies, ...).</p>	<p>Omwille van de grote verscheidenheid aan potentiële verstrekkers, waardoor er geen gemeenschappelijke erkenningsregeling kan worden ingevoerd (bijv. voor onroerende inrichting: aannemers, loodgieters, keukenontwerpers, domoticabedrijven; voor computers en tablets als schrijfhulpmiddelen: multimediam winkels; voor absorberende producten voor incontinentie: supermarkten, apotheken, parafarmaceuten, ...), wordt er voorzien in een uitzondering op deze verplichting inzake erkenning voor de verstrekkers van de individuele hulpmiddelen.</p>
<p>Article 3, 8°</p>	<p>Artikel 3, 8°</p>
<p>Cet article introduit une distinction entre deux catégories d'interventions des</p>	<p>Dit artikel zorgt voor een onderscheid tussen twee categorieën van tegemoetkomingen van</p>

organismes assureurs bruxellois (ci-après : « OAB ») :	de Brusselse verzekeringsinstellingen (hierna "BVI").
1° les interventions dans les matières mentionnées à l'article 3, § 1 ^{er} , lesquelles sont octroyées, sous réserve des mesures transitoires prévues par l'ordonnance OAB ou d'accords de coopération conclus avec les autres entités fédérées, aux assurés bruxellois qui relèvent de la sécurité sociale belge en vertu de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994 (ci-après : « loi AMI ») ou d'une réglementation internationale ; et	1° de tegemoetkomingen in de in artikel 3, § 1 bedoelde aangelegenheden, die, onder voorbehoud van de overgangsmaatregelen voorzien in de ordonnantie BVI of in de met de andere deelentiteiten gesloten samenwerkingsakkoorden, worden toegekend aan de Brusselse verzekerden, voor wie krachtens de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (hierna "wet GVV"), of internationale regelgeving, het Belgische socialezekerheidsstelsel van toepassing is; en
2° les interventions dans le coût des aides individuelles, lesquelles sont octroyées aux assurés bruxellois qui "habitent" (au sens de l'ordonnance OAB) sur le territoire de Bruxelles-Capitale.	2° de tegemoetkomingen in de kosten van de individuele hulpmiddelen, die worden toegekend aan de Brusselse verzekerden die (in de zin van de ordonnantie BVI) "wonen" op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad.
Article 3, 9°	Artikel 3, 9°
Cet article définit la notion d'« aides individuelles ». Sont exclues de cette notion les aides à la mobilité reprises dans l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 19 décembre 2019 établissant la nomenclature des aides à la mobilité.	Dit artikel definieert het begrip "individuele hulpmiddelen". Dit begrip omvat niet de mobiliteitshulpmiddelen die zijn opgenomen in het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 19 december 2019 tot vaststelling van de nomenclatuur van de mobiliteitshulpmiddelen.
Article 6	Artikel 6
Cet article insère dans l'ordonnance OAB un régime d'intervention dans le coût des aides individuelles aux personnes en situation de handicap.	Dit artikel voegt in de ordonnantie BVI een regeling in voor de tussenkomst in de kosten van de individuele hulpmiddelen voor personen met een handicap.
Cet article :	Dit artikel:
- désigne les OAB comme opérateurs pour l'octroi des interventions dans le coût des aides individuelles ;	- wijst de BVI als operatoren aan voor de toekenning van de tegemoetkomingen in de kosten van de individuele hulpmiddelen;

<ul style="list-style-type: none"> - fixe le champ d'application personnel des interventions dans le coût des aides individuelles aux assurés bruxellois au sens de l'article 2, 6°, d) nouveau ; 	<ul style="list-style-type: none"> - stelt het personeel toepassingsgebied vast voor de tegemoetkomingen in de kosten van de individuele hulpmiddelen aan de Brusselse verzekerden in de zin van het nieuwe artikel 2, 6°, d);
<ul style="list-style-type: none"> - fixe les conditions d'octroi des aides individuelles 	<ul style="list-style-type: none"> - stelt de voorwaarden voor de toekenning van de individuele hulpmiddelen vast;
<ul style="list-style-type: none"> - contient diverses habilitations au Collège réuni pour l'application des §§ 1^{er} et 2 de l'article 3/1 nouveau. 	<ul style="list-style-type: none"> - bevat verschillende machtigingen aan het Verenigd College voor de toepassing van de §§ 1 en 2 van het nieuwe artikel 3/1.
<p>Concernant le critère d'âge prévu au § 2 de l'article 3/1 nouveau, la volonté du législateur est de s'assurer que sa rédaction apporte une réponse satisfaisante au problème soulevé par la Cour dans le dispositif de l'arrêt 29/2022 ; que ce faisant, il tient compte de manière plus adéquate que les dispositions wallonnes et communautaires équivalentes, de l'exigence constitutionnelle de respect du principe d'égalité et de non-discrimination garantie par les articles 10 et 11 de la Constitution.</p>	<p>Met betrekking tot het leeftijdscriterium in § 2 van artikel 3/1 nieuw, heeft de wetgever de bedoeling om ervoor te zorgen dat de formulering ervan een bevredigend antwoord biedt op het probleem dat door het Hof is opgeworpen in het dispositief van arrest 29/2022. Daarmee houdt hij rekening met de constitutionele vereiste van eerbiediging van het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie, gewaarborgd door de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, op een meer geschikte manier dan de equivalente Waalse en Gemeenschapsbepalingen.</p>
<p>En conséquence, l'avant-projet d'ordonnance OAB introduit un critère d'âge alternatif. Le point a), reprend le critère d'âge tel qu'il existe dans la législation décrétole actuelle et choisit comme point déterminant l'âge du demandeur au moment de l'introduction de sa demande. Le point b), est la conséquence directe de l'arrêt de la Cour. Une personne peut, si son handicap est survenu avant 65 ans, introduire une demande après 65 ans, pour autant qu'elle apporte la preuve que l'aide demandée est nécessaire à la prise en charge du handicap constaté.</p>	<p>Bijgevolg introduceert het voorontwerp van ordonnantie BVI een alternatief leeftijdscriterium. Punt a) herneemt het leeftijdscriterium zoals het bestaat in de huidige decretale wetgeving en kiest als doorslaggevend punt de leeftijd van de aanvrager op het moment van de indiening van zijn aanvraag. Punt b) is een rechtstreeks gevolg van het arrest van het Hof. Een persoon kan, als zijn handicap zich heeft voorgedaan vóór de leeftijd van 65 jaar, een aanvraag indienen na 65 jaar, op voorwaarde dat hij bewijst dat de gevraagde hulp noodzakelijk is voor de opvang van de vastgestelde handicap.</p>
<p>Dès lors, le risque de différence de traitement insuffisamment justifiée au sein de la catégorie des personnes atteintes de handicap avant l'âge de 65 ans, à raison du moment de l'introduction de la demande, est</p>	<p>Daarom wordt het risico van onvoldoende gerechtvaardigde behandeling binnen de groep van personen met een handicap vóór de leeftijd van 65 jaar, op basis van het tijdstip van het indienen van de aanvraag,</p>

écarté. En effet, le fait d'exiger du demandeur qu'il démontre que sa demande découle directement de son handicap et non d'un autre facteur comme l'âge, est une limitation raisonnablement justifiée eu égard à l'objectif poursuivi.	uitgesloten. Het feit dat van de aanvrager wordt verlangd dat hij aantoonst dat zijn aanvraag rechtstreeks voortvloeit uit zijn handicap en niet uit een andere factor zoals leeftijd, is een redelijk gerechtvaardigde beperking met het oog op het nagestreefde doel.
Concernant l'habilitation prévue au § 3, c) nouveau, le Collège réuni prévoira un recours administratif obligatoire préalable auprès du Collège multidisciplinaire contre la décision de l'OAB, avec audition de l'intéressé.	Met betrekking tot de machtiging in de nieuwe § 3, c), zal het Verenigd College voorzien in een voorafgaand verplicht administratief beroep bij het Multidisciplinair College tegen de beslissingen van de BVI, waarbij de betrokkene wordt gehoord.
Le Collège multidisciplinaire sera doté d'une compétence d'annulation. Celui-ci pourra soit annuler la décision de l'OAB (qui devra alors reprendre une nouvelle décision, conforme à la décision d'annulation) ; soit rejeter le recours et confirmer alors la décision de l'OAB.	Het Multidisciplinair College krijgt een vernietigingsbevoegdheid. Dit zal ofwel de beslissing van de BVI vernietigen (waardoor de BVI, in overeenstemming met de beslissing tot vernietiging, een nieuwe beslissing dient te nemen) ofwel het beroep verwerpen en de beslissing van de BVI bijgevolg bevestigen.
Après exercice du recours auprès du Collège multidisciplinaire, un recours sera ouvert auprès du tribunal du travail, contre la décision de l'OAB, en application de l'article 580, 20°, du Code judiciaire.	Na uitputting van het beroep bij het Multidisciplinair College zal tegen de beslissing van de BVI beroep kunnen worden ingesteld bij de arbeidsrechtbank op grond van artikel 580, 20° van het Gerechtelijk Wetboek.
Le Collège réuni prévoira par ailleurs que la réclamation auprès d'un OAB est suspensive du délai de recours auprès du Collège multidisciplinaire.	Het Verenigd College zal eveneens bepalen dat een klacht bij een BVI de termijn voor het beroep bij het Multidisciplinair College schorst.
Article 7	Artikel 7
Cet article supprime l'obligation pour les sociétés mutualistes régionales bruxelloises de joindre à leur demande d'agrément en tant qu'organisme assureur bruxellois une liste des administrateurs telle qu'approuvée par l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités. En effet, l'Office de contrôle approuve uniquement les statuts.	Dit artikel heft de verplichting voor de Brusselse regionale maatschappijen van onderlinge bijstand op om bij hun aanvraag tot erkenning als Brusselse verzekeringsinstelling een lijst van bestuurders toe te voegen, zoals goedgekeurd door de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen. De Controledienst keurt immers enkel de statuten goed.
Article 9	Artikel 9

Cet article modifie l'article 12 de l'ordonnance OAB concernant le traitement des données à caractère personnel pour :	Dit artikel wijzigt artikel 12 van de ordonnantie BVI met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens teneinde:
- répondre aux observations de l'Autorité de protection des données concernant le traitement des données dans le cadre du contrôle par les conseillers médicaux bruxellois des prestations dans les matières pour lesquelles la Cocom est compétente, telles que reprises dans son avis n° 36/2021 du 19 mars 2021 ; et	- tegemoet te komen aan de opmerkingen van de Gegevensbeschermingsautoriteit met betrekking tot de verwerking van gegevens in het kader van de controle door de Brusselse medische adviseurs op de verstrekkingen in de aangelegenheden waarvoor de GGC bevoegd is, zoals opgenomen in haar advies nr. 36/2021 van 19 maart 2021; en
- mettre cette ordonnance du 21 décembre 2018 globalement en conformité avec la jurisprudence actuelle de l'Autorité de protection des données et du Conseil d'État en matière de respect du principe de légalité.	- deze ordonnantie van 21 december 2018 in het algemeen in overeenstemming te brengen met de huidige adviespraktijk van de Gegevensbeschermingsautoriteit en van de Raad van State inzake de naleving van het legaliteitsbeginsel.
Dans l'avis précité n° 36/2021 du 19 mars 2021, l'Autorité de protection des données a considéré "(...) il convient de (...) clarifier la <u>finalité du traitement des données</u> en définissant les conditions couvertes par l'avant-projet (...)". Selon l'Autorité, " (...) l'avant-projet d'ordonnance et l'exposé des motifs n'apportaient pas une clarté suffisante en ce que les finalité sont décrites comme étant notamment de permettre « la vérification des conditions de remboursement » et « d'accorder des autorisations ». L'Autorité comprend qu'il s'agit de vérifier si le patient et le traitement remplissent bien les conditions requises pour pouvoir bénéficier d'un remboursement mais il conviendrait de l'explicitier. Cela permettrait par ailleurs de déterminer les catégories de données dont le traitement est nécessaire en vue de l'accomplissement de cette finalité (...) " (Autorité de protection des données, avis n° 36/2021, 19 mars 2021, 8-11).	In het voormelde advies nr. 36/2021 van 19 maart 2021 achtte de Gegevensbeschermingsautoriteit "(...) het raadzaam om (...) het <u>doel van de gegevensverwerking</u> te verduidelijken door de voorwaarden te omschrijven waarop het voorontwerp betrekking heeft (...)". Volgens de Autoriteit verschaftte "(...) het voorontwerp van ordonnantie en de toelichting niet voldoende duidelijkheid (...), aangezien de doelstellingen worden omschreven als, onder andere, het mogelijk maken van het "nagaan van terugbetalingsvoorwaarden" en "het verstrekken van machtigingen". De Autoriteit begrijpt dat dit is om na te gaan of de patiënt en de behandeling voor vergoeding in aanmerking komen maar dit moet uitdrukkelijk worden omschreven. Dit zou het ook mogelijk maken de categorieën gegevens te bepalen waarvan de verwerking noodzakelijk is om dit doel te bereiken (...) " (Gegevensbeschermingsautoriteit, advies nr. 36/2021 van 19 maart 2021, 8-11).

<p>Pour répondre à ceci, le nouveau § 1^{er}, via la référence à l'article 25/1 § 1^{er}, définit désormais explicitement la finalité pour laquelle les données sont traitées par les conseillers médicaux bruxellois dans le cadre du contrôle susmentionné. Parallèlement, les autres finalités du traitement par les OAB sont également précisées.</p>	<p>Om hieraan tegemoet te komen, omschrijft de nieuwe § 1, via de verwijzing naar artikel 25/1, § 1, thans uitdrukkelijk voor welk doeleinde de gegevens in het kader van hogervermelde controle door de Brusselse medische adviseurs worden verwerkt. Tegelijkertijd worden ook de andere doeleinden van de verwerkingen door de BVI gespecificeerd.</p>
<p>En outre, l'Autorité de protection des données a estimé "(...) <i>qu'il convenait de (...) prendre en compte les questions de l'Autorité sur les qualifications du <u>responsable du traitement</u>. (...)</i>". Il est demandé "(...) <i>de justifier, en se fondant sur une analyse factuelle et fonctionnelle, les raisons pour lesquelles la qualité de responsable du traitement est requise dans le chef des conseillers médicaux. (...)</i>" (Autorité de protection des données, avis n° 36/2021 du 19 mars 2021, 12-16).</p>	<p>Voorts achtte de Gegevensbeschermingsautoriteit "(...) <i>het raadzaam om (...) rekening te houden met de vragen van de Autoriteit over de kwalificaties van de <u>verwerkingsverantwoordelijke</u>. (...)</i>". Het verzocht "(...) <i>om op basis van een feitelijke en functionele analyse te rechtvaardigen waarom de hoedanigheid van verwerkingsverantwoordelijke vereist is voor medische adviseurs. (...)</i>" (Gegevensbeschermingsautoriteit, advies nr. 36/2021 van 19 maart 2021, 12-16).</p>
<p>Cette analyse indique que les OAB sont qualifiés de responsables du traitement. Par conséquent, pour tous les traitements de données, les OAB sont désignés comme responsables du traitement (voir les nouveaux §§2 et 4).</p>	<p>Deze analyse wijst uit dat de BVI als verwerkingsverantwoordelijken kwalificeren. Bijgevolg worden de BVI, voor alle gegevensverwerkingen, als verwerkingsverantwoordelijke aangeduid (zie de nieuwe §§ 2 en 4).</p>
<p>L'Autorité de protection des données a également jugé opportun de "(...) <i>préciser, dans la mesure du possible, pour chacune des conditions de remboursement et autorisations, les <u>catégories de données de santé</u> qui seront traitées par les conseillers médicaux (...)</i>" (Autorité de protection des données, avis n° 36/2021 du 19 mars 2021, p. 9). À cet égard, l'Autorité a précisé : "(...) <i>Par exemple, il ne paraît pas illogique de considérer que le contrôle de la prescription de soins ou de traitements nécessite le traitement de "données nécessaires pour établir la réalité et la nécessité de ces soins ou traitements" sans autoriser systématiquement le traitement de toutes les données contenues dans le dossier médical de la personne concernée (...)</i>" (Autorité de protection des données, avis n° 36/2021 du 19 mars 2021, 17-22).</p>	<p>De Gegevensbeschermingsautoriteit achtte het ook aangewezen om "(...) <i>voor zover praktisch haalbaar, voor elk van de terugbetalingsvoorwaarden en machtigingen de <u>categorieën gezondheidsgegevens</u> [te] specificeren die door de medisch adviseurs zullen worden verwerkt (...)</i>" (Gegevensbeschermingsautoriteit, advies nr. 36/2021 van 19 maart 2021, p. 9). De Autoriteit verduidelijkte hieromtrent: "(...) <i>Het lijkt bijvoorbeeld niet onlogisch om ervan uit te gaan dat de controle op het voorschrijven van zorg of behandeling de verwerking vereist van "gegevens die nodig zijn om de realiteit en de noodzaak van die zorg of behandeling vast te stellen" zonder systematisch de verwerking toe te staan van alle gegevens die in het medisch dossier van de betrokkene zijn opgenomen (...)</i>" (Gegevensbeschermingsautoriteit, advies nr. 36/2021 van 19 maart 2021, 17-22).</p>

Pour cette raison, le nouveau § 2 :	Om die reden, wordt/worden in de nieuwe § 2:
1) inclut expressément toutes les <u>catégories de données personnelles</u> qui peuvent actuellement être spécifiées, et permet au Collège réuni de déterminer des catégories supplémentaires de données personnelles. Dans le cas exceptionnel où le Collège réuni détermine des catégories supplémentaires, il ne peut le faire que dans la mesure nécessaire aux finalités déjà spécifiées dans le nouveau § 1.	1) alle <u>categorieën van persoonsgegevens</u> die thans kunnen worden gespecificeerd, uitdrukkelijk opgenomen en wordt het Verenigd College de mogelijkheid verleend bijkomende categorieën van persoonsgegevens te bepalen. In het uitzonderlijke geval dat het Verenigd College bijkomende categorieën bepaalt, kan dit slechts voor zover dit nodig is voor de reeds bepaalde doeleinden in de nieuwe § 1.
2) exclut totalement tout traitement systématique des données du dossier médical. Ainsi, seules les données de santé nécessaires aux finalités spécifiquement définies (déterminer la réalité et la nécessité des interventions, octroyer et effectuer les approbations et le contrôle par les conseillers médicaux bruxellois visés à l'article 25/1, §1, et introduire une demande (de révision) concernant l'allocation pour l'aide aux personnes âgées) sont traitées.	2) elke systematische verwerking van gegevens in het medisch dossier alleszins uitgesloten. Zo worden enkel de voor de specifiek bepaalde doeleinden (de vaststelling van de realiteit en de noodzaak van de tegemoetkomingen, het verlenen en uitvoeren van de in artikel 25/1, § 1 bedoelde goedkeuringen en controle door de Brusselse medische adviseurs en het indienen van een (herzienings)aanvraag inzake de tegemoetkoming voor hulp een bejaarden) noodzakelijke gezondheidsgegevens verwerkt.
3) précise toujours à qui appartiennent les données traitées.	3) steeds verduidelijkt <u>van wie de gegevens verwerkt worden</u> .
L'autorité de protection des données a recommandé de "(...) prévoir une <u>durée maximale de conservation</u> conforme (...) aux finalités poursuivies, c'est-à-dire la mission de contrôle des conseillers médicaux (...) " et a précisé qu'elle "(...) ne devrait pas être plus longue (...) que la période nécessaire au traitement des données de la personne concernée par l'organisme assureur (...) " (Autorité de protection des données, avis n° 36/2021 du 19 mars 2021, 23-28 et p. 9). Puisqu'il est établi que ce n'est pas le conseiller médical bruxellois mais bien l'OAB où il est employé qui est le responsable du traitement des données, seuls les délais de conservation applicables aux OAB sont pertinents (voir nouveau § 3).	De Gegevensbeschermingsautoriteit raadde aan "(...) te voorzien in een <u>maximale bewaartermijn</u> in overeenstemming (...) met de nagestreefde doeleinden, d.w.z. de controletaak van de medisch adviseurs (...)" en stelde dat deze "(...) niet langer (...) [mag] zijn dan de periode die nodig is voor de verwerking van de gegevens van de betrokkene door de verzekeringsinstelling (...)" (Gegevensbeschermingsautoriteit, advies nr. 36/2021 van 19 maart 2021, 23-28 en p. 9). Nu vaststaat dat niet de Brussels medisch adviseur, maar wel de BVI waar hij in dienst is, verwerkingsverantwoordelijke is, zijn enkel de op de BVI van toepassing zijnde bewaartermijnen relevant (zie de nieuwe § 3).
En outre, le nouveau § 3 fixe les délais de conservation des données personnelles	In de nieuwe § 3 worden verder de termijnen voor de bewaring van de persoonsgegevens

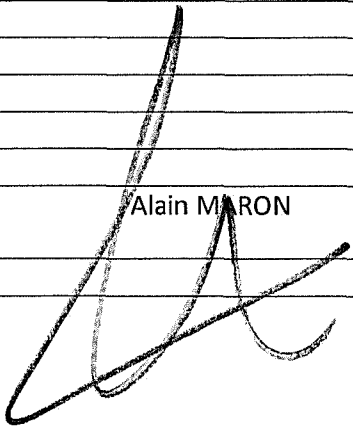
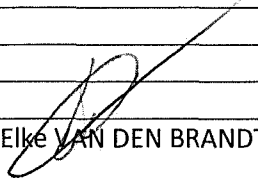
applicables aux OAB. Par dérogation à la règle générale selon laquelle les données relatives à des demandes sont conservées 5 ou 7 ans selon qu'elles aient abouti ou non à l'octroi d'une intervention, les OAB peuvent conserver, pendant toute la durée de l'affiliation d'un assuré bruxellois, les données d'identification et de contact de cet assuré bruxellois ainsi que l'ensemble des décisions ayant été prises par l'OAB à son égard. En cas de changement d'OAB, les données relatives à des interventions dans des aides individuelles pour lesquelles un contrôle de non-cumul doit pouvoir être exercé durant toute la vie de l'assuré bruxellois (ex. : les aménagements du logement pour lesquels une certaine enveloppe est accordée sur l'ensemble de la vie de l'assuré bruxellois) sont automatiquement transférées au nouvel OAB d'affiliation.	door de BVI vastgelegd. In afwijking van de algemene regel, volgens welke gegevens betreffende aanvragen, al naargelang deze tot een toekenning van een tegemoetkoming hebben geleid, gedurende 5 of 7 jaar bewaard worden, kunnen de BVI de identificatie- en contactgegevens van de Brusselse verzekerde en de op hem betrekking hebbende beslissingen bewaren zolang hij is aangesloten. In geval van wijziging van de BVI worden de gegevens met betrekking tot de tegemoetkomingen voor de individuele hulpmiddelen, waarvoor een non-cumul controle moet worden uitgeoefend gedurende het hele leven van de begunstigde (bijvoorbeeld: de inrichting van de woning waarvoor een bepaalde enveloppe voor het hele leven van de begunstigde is toegekend), automatisch overgemaakt aan de nieuwe BVI van aansluiting.
Enfin, le nouveau § 3 apporte quelques clarifications concernant la <u>(valeur probante des) données traitées électroniquement</u> et le nouveau § 4 définit <u>avec qui les données personnelles concernées sont échangées.</u>	Tenslotte worden in de nieuwe § 3 enkele verduidelijkingen aangebracht met betrekking tot de <u>(bewijswaarde van) elektronisch verwerkte gegevens</u> en wordt in de nieuwe § 4 bepaald <u>met wie de betrokken persoonsgegevens worden uitgewisseld.</u>
Le § 4 nouveau en projet garantit que non seulement les OAB peuvent échanger des données entre eux et avec les organismes assureurs fédéraux, mais aussi avec une association d'un ou de plusieurs de ces organismes (par exemple, le Collège Intermutualiste National) et les institutions chargées par d'autres entités fédérées belges d'exécuter les matières relevant de la compétence de la Cocom et dans lesquelles les OAB interviennent ou d'y collaborer. Là encore, uniquement dans la mesure où cela est nécessaire par rapport aux finalités spécifiquement définies (cf. supra).	De nieuwe § 4 garandeert dat de BVI niet alleen onderling en met de federale verzekeringsinstellingen gegevens kunnen uitwisselen, maar ook met een associatie van één of meerdere van die instanties (bijv. het Nationaal Intermutualistisch College) en met de instellingen die door de Belgische deelentiteiten werden belast met de uitvoering van de aangelegenheden waarvoor de GGC bevoegd is en waarin de BVI tussenkomsten verlenen, of aan deze uitvoering meewerken. Dit opnieuw enkel voor zover dit nodig is voor de specifiek bepaalde doeleinden (cf. supra).
Ainsi, dans le cadre des contrôles de non cumul en matière d'interventions dans les	Op deze manier worden de BVI, in het kader van de controle op de non-cumul van

<p>aides à la mobilité, les OAB sont habilités notamment à échanger des données avec les, par exemple, caisses de soins instaurées dans le cadre de la protection sociale flamande. Cette nécessité est apparue après l'analyse de l'accord de coopération du 31 décembre 2018 entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif au guichet unique pour les aides à la mobilité dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, qui ne permet que des échanges entre les entités fédérées.</p>	<p>tegemoetkomingen voor mobiliteitshulpmiddelen, toegelaten gegevens uit te wisselen met bijvoorbeeld de zorgkassen, die zijn opgericht in het kader van de Vlaamse Sociale Bescherming. Dat dit noodzakelijk is, is gebleken na analyse van het samenwerkingsakkoord van 31 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende het uniek loket voor de mobiliteitshulpmiddelen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, dat enkel een uitwisseling tussen de deeltentiteiten onderling toelaat.</p>
<p>Dans le cadre des contrôles de non cumul en matière d'interventions dans les aides individuelles, les OAB sont habilités à échanger des données notamment avec le service PHARE de la Cocof, avec la VAPH, avec l'Aviq et avec la Dienststelle für Personen mit Behinderung.</p>	<p>In het kader van de controle op de non-cumul van tegemoetkomingen voor de individuele hulpmiddelen, kunnen de BVI met name met de Dienst PHARE van de Cocof, het VAPH, het AVIQ en de Dienststelle für Personen mit Behinderung gegevens uitwisselen.</p>
<p>Le § 6, prévoit la possibilité de traitement par le Collège Multidisciplinaire, de toutes les données à caractère personnel nécessaires pour le traitement des demandes dérogatoires et des recours dont il connaît en vertu de l'article 27/1 de l'ordonnance Iriscare, dans le cadre des aides individuelles. En effet le Collège Multidisciplinaire doit être en mesure de pouvoir traiter les mêmes données que les organismes assureurs pour l'instruction des dossiers dont il a à connaître, ce qui n'était pas le cas avec la seule base légale prévue dans le cadre de l'article 41/1 de l'ordonnance Iriscare.</p>	<p>Lid 6 voorziet in de mogelijkheid voor het Multidisciplinair College om alle persoonsgegevens te verwerken die nodig zijn voor de verwerking van de aanvragen tot afwijking en van de beroepen die bij hem worden ingediend op grond van artikel 27/1 van de ordonnantie Iriscare, in het kader van de individuele hulpmiddelen. Het Multidisciplinaire college moet namelijk dezelfde persoonsgegevens kunnen verwerken als de verzekeringsinstellingen met het oog op het onderzoek van de zaken die bij hem worden behandeld, wat niet het geval was met de enige rechtsgrondslag van artikel 41/1 van de ordonnantie Iriscare.</p>
<p>Article 10</p>	<p>Artikel 10</p>
<p>Cet article abroge l'article 13 de l'ordonnance OAB. Le contenu de cet article est repris et complété dans l'article 12, § 4, nouveau.</p>	<p>Dit artikel heft artikel 13 van de ordonnantie BVI op. De inhoud van dit artikel werd hernomen in het nieuwe artikel 12, § 4.</p>
<p>Articles 17 à 19</p>	<p>Artikelen 17 tot en met 19</p>

<p>Ces articles visent à attribuer à Iriscare l'intégralité du contrôle des sociétés mutualistes régionales bruxelloises, c'est-à-dire le contrôle financier, statutaire et de qualité. Ce contrôle est désormais placé dans une section 1 "Le contrôle financier, statutaire et de qualité" sous le chapitre 6 "contrôle" de l'ordonnance OAB.</p>	<p>Deze artikelen beogen de gehele controle op de Brusselse regionale maatschappijen van onderlinge bijstand, dat wil zeggen de financiële, statutaire en kwaliteitscontrole, toe te wijzen aan Iriscare. Deze wordt voortaan ondergebracht in een afdeling 1 "De financiële, statutaire en kwaliteitscontrole" onder het hoofdstuk 6 "controle" van de ordonnantie BVI.</p>
<p>La possibilité est offerte de recourir à un prestataire extérieur pour certains aspects de ce contrôle, comme l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités, qui est chargé du contrôle financier et statutaire jusqu'à l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.</p>	<p>De mogelijkheid wordt geboden om, voor bepaalde aspecten van deze controle, beroep te doen op een externe dienstverlener, zoals de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, die tot de inwerkingtreding van deze ordonnantie bevoegd is voor de financiële en statutaire controle.</p>
<p>Article 20</p>	<p>Artikel 20</p>
<p>Cet article introduit dans le Chapitre 6 de l'ordonnance OAB une section 2 relative au « Contrôle par les conseillers médicaux bruxellois ». Cette section fixe les grandes lignes du statut des conseillers médicaux bruxellois, fondé sur un certain nombre de principes généraux, notamment l'indépendance, l'autonomie et la neutralité du conseiller médical bruxellois, ainsi que la garantie du respect de son secret médical.</p>	<p>Dit artikel voegt in hoofdstuk 6 van de ordonnantie BVI een afdeling 2 "Controle door de Brusselse medische adviseurs" in. Deze afdeling bepaalt de krijtlijnen van het statuut van de Brusselse medische adviseurs, dat uitgaat van de volgende algemene principes: de onafhankelijkheid, de zelfstandigheid en de neutraliteit van de Brussels medisch adviseur, alsook de garantie van zijn medisch beroepsgeheim.</p>
<p>Ces conseillers médicaux bruxellois seront chargés des contrôles des prestations dans le cadre des matières relevant de la compétence de la Cocom, qui sont actuellement effectués par les médecins-conseils fédéraux. Cela ne se fera que dans la mesure nécessaire, c'est-à-dire compte tenu des modalités concertées avec le niveau fédéral quant aux missions que les médecins-conseils fédéraux exercent dans des matières qui relèvent de la compétence des entités fédérées (voir les commentaires des articles 23 et 28).</p>	<p>Deze Brusselse medische adviseurs zullen instaan voor de controles op de verstrekkingen in het kader van de aangelegenheden waarvoor de GGC bevoegd is, die momenteel worden uitgevoerd door de federale adviserend artsen. Dit zal slechts gebeuren voor zover nodig, dat wil zeggen rekening houdend met de met het federale niveau getroffen afspraken inzake de uitvoering van de controles in de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de deelentiteiten behoren (zie het commentaar bij de artikelen 23 en 28).</p>

En raison de la faible charge de travail globale pour le territoire de Bruxelles-Capitale, un nombre limité de conseillers médicaux bruxellois agréés suffit pour remplir toutes les missions qui leur sont réservées.	Omwille van de lage globale werklast voor het grondgebied van Brussel-Hoofdstad is een beperkt aantal erkende Brusselse medische adviseurs voldoende om alle opdrachten te vervullen die hen worden voorbehouden.
Pour être agréés, ils doivent avoir été désignés par un OAB et y être engagé ou être engagé par une union nationale de mutualités, par une mutualité, par la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité ou par la Caisse des soins de santé de HR Rail. Dans le cas où le conseiller médical bruxellois est engagé par une des instances fédérales susmentionnées, cette instance et l'OAB qui l'a désigné concluent une convention qui garantit les droits et obligations découlant de la présente ordonnance. Une attention particulière est accordée au conseiller médical bruxellois qui continue à exercer une mission de médecin-conseil pour l'instance fédérale où il est engagé.	Om te kunnen worden erkend, moeten zij zijn voorgedragen door een BVI en daar in dienst zijn of in dienst zijn van een landsbond van ziekenfondsen, van een ziekenfonds, van de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering of van de Kas der geneeskundige verzorging van HR Rail. In geval de Brusselse medische adviseur in dienst is van een voornoemde federale instantie, sluiten deze instantie en de voordragende BVI een overeenkomst die de uit deze ordonnantie voortkomende rechten en verplichtingen waarborgt. Bijzondere aandacht wordt gegeven aan de Brusselse medische adviseur, die voor de federale instantie waar hij in dienst is, nog een opdracht als adviserend arts uitoefent.
Une fois agréés, ces conseillers médicaux bruxellois forment un pool, chaque médecin pouvant prendre individuellement des décisions relatives à l'ensemble des assurés bruxellois (tels que définis à l'article 2, 6°, a) à c) de la présente ordonnance), quel que soit l'OAB auquel ces assurés sont affiliés. Une convention peut être conclue afin de régler les responsabilités entre l'OAB qui a désigné les conseillers médicaux bruxellois pour agrément et l'OAB lié par la décision du conseiller médical bruxellois. Les missions effectuées par le conseiller médical bruxellois, désigné par un OAB, pour le compte d'un autre OAB sont fixées dans la convention.	Eenmaal erkend, vormen deze Brusselse medische adviseurs een poule, waarbij elke arts apart beslissingen kan nemen die betrekking hebben op alle Brusselse verzekerden (zoals gedefinieerd in artikel 2, 6°, a) tot en met c) van deze ordonnantie), ongeacht de BVI waar deze verzekerden bij zijn aangesloten. Om de verantwoordelijkheden tussen de BVI die de Brusselse medische adviseur voor erkenning heeft voorgedragen en de door de beslissing van de Brusselse medische adviseur gebonden BVI, te regelen, kan een overeenkomst worden gesloten. De opdrachten die door de Brusselse medische adviseur, voorgedragen door een BVI, worden uitgevoerd voor rekening van een andere BVI, worden in de overeenkomst vastgelegd.
Les articles 25/1 à 25/6 nouveaux en projet règlent les aspects suivants :	De nieuwe ontwerppartikelen regelen de volgende aspecten:
1° la mission des conseillers médicaux bruxellois, à savoir le contrôle de certaines prestations ;	1° de opdracht van de Brusselse medische adviseurs, zijnde de controle van bepaalde verstrekkingen;

2° le rôle des OAB vis-à-vis des conseillers médicaux bruxellois ;	2° de rol van de BVI ten aanzien van de Brusselse medische adviseurs;
Comme les conseillers médicaux bruxellois peuvent également effectuer des tâches en tant que médecins-conseils (voir ci-dessus), il est recommandé d'aligner la rémunération des missions des conseillers médicaux bruxellois sur celle des missions des médecins-conseils afin d'éviter de trop grands écarts entre les deux. La rémunération devrait également être alignée sur la rémunération des médecins ayant une affectation similaire dans une entité fédérée.	Omdat de Brusselse medische adviseurs ook nog taken kunnen vervullen als adviserend arts (zie hoger), is het aangewezen dat de bezoldiging voor de opdrachten van de Brusselse medische adviseurs wordt afgestemd op de bezoldiging voor de opdrachten van de adviserend artsen om te grote verschillen daartussen te vermijden. Ook dient te worden afgestemd op de bezoldiging van de artsen met een gelijkaardige opdracht in de deelentiteiten.
3° l'agrément des conseillers médicaux bruxellois ;	3° de erkenning van de Brusselse medische adviseurs;
4° l'évaluation et le contrôle des conseillers médicaux bruxellois.	4° de evaluatie en controle van de Brusselse medische adviseurs.
Article 23	Artikel 23
Cet article prévoit une période transitoire de six mois pour la désignation des premiers conseillers médicaux bruxellois, la création de l'instance de contrôle médical, etc. en vertu de l'ordonnance OAB, que le Collège réuni peut prolonger pour une période maximale de six mois supplémentaires. À l'issue de cette période, les médecins-conseils fédéraux ne pourront plus exercer de missions dans les matières relevant de la compétence de la Cocom. Cette période d'une durée totale maximale de 12 mois ne commencera qu'après l'entrée en vigueur des dispositions relatives aux conseillers médicaux bruxellois, déterminées par le Collège réuni (voir le commentaire de l'article 28). Ce mécanisme permet de s'aligner pleinement sur les accords à conclure avec le niveau fédéral concernant l'exécution des contrôles par les médecins-conseils fédéraux dans les matières relevant de la compétence des entités fédérées.	Dit artikel voorziet een overgangperiode van zes maanden voor de aanwijzing van de eerste Brusselse medische adviseurs, de oprichting van de medische controle-instantie, ... op grond van de ordonnantie BVI, die door het Verenigd College met een termijn van maximaal zes bijkomende maanden kan worden verlengd. Na het verstrijken ervan zullen de federale adviserend artsen, in de aangelegenheden waarvoor de GGC bevoegd is, geen opdrachten meer kunnen uitoefenen. Deze periode van in totaal maximaal twaalf maanden vangt slechts aan na de inwerkingtreding van de bepalingen betreffende de Brusselse medische adviseurs, die door het Verenigd College bepaald wordt (zie het commentaar bij artikel 28). Dit mechanisme laat toe volledig af te stemmen op de met het federale niveau te treffen afspraken inzake de uitvoering door de federale adviserend artsen van de controles in de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de deelentiteiten behoren.
Article 24	Artikel 24

2) l'article 20 relatif au conseillers médicaux bruxellois qui n'entrera en vigueur qu'à une date à déterminer par le Collège réuni. Ceci dans la mesure où cela est nécessaire, c'est-à-dire en tenant compte des modalités concertées avec le niveau fédéral quant aux missions que les médecins-conseils fédéraux exercent dans des matières qui relèvent de la compétence des entités fédérées.	2) artikel 20 betreffende de Brusselse medische adviseurs, dat slechts in werking treedt op een door het Verenigd College vast te stellen datum. Dit voor zover nodig, dat wil zeggen rekening houdend met de met het federale niveau getroffen afspraken inzake de uitvoering van de controles in de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de deeltentiteiten behoren.
Les membres du Collège réuni en charge de l'Action sociale et de la Santé,	De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Welzijn en Gezondheid,
	
Alain MARON	Elke VAN DEN BRANDT

<p>Tenant compte de l'extinction du régime d'aides individuelles par la Cocof à partir du 1^{er} janvier 2024, cet article prévoit, pour les personnes en situation de handicap qui ont été admises comme personnes handicapées auprès du Service PHARE de la Cocof avant cette date, une simplification administrative et une garantie pour la continuité de leurs droits acquis. En effet, pour une personne qui produit à son OAB une décision d'admission comme Personne handicapée du Service PHARE (datée d'avant le 1^{er} janvier 2024), l'OAB doit seulement vérifier que la demande d'aide individuelle a été introduite conformément à la procédure prévue par la réglementation prise en vertu de la présente ordonnance.</p>	<p>Rekening houdend met de uitdoving van de regeling betreffende de individuele hulpmiddelen van de Cocof vanaf 1 januari 2024, voorziet dit artikel voor de personen met een handicap die voor die datum als persoon met een handicap door de Dienst PHARE van de Cocof werden toegelaten, een administratieve vereenvoudiging en een garantie op de continuïteit van hun verworven rechten. Voor de persoon die aan zijn BVI een beslissing tot toelating als persoon met een handicap van de Dienst PHARE (gedateerd van voor 1 januari 2024) kan voorleggen, dient de BVI immers enkel na te gaan of de aanvraag van een individueel hulpmiddel is ingediend overeenkomstig de procedure die wordt voorzien door de op grond van deze ordonnantie totstandgekomen regelgeving.</p>
<u>CHAPITRE III. - DISPOSITIONS FINALES</u>	<u>HOOFDSTUK III. - SLOTBEPALINGEN</u>
<i>Article 28</i>	<i>Artikel 28</i>
<p>Cet article fixe la date d'entrée en vigueur des dispositions de l'ordonnance.</p>	<p>Dit artikel stelt de datum van inwerkingtreding van alle bepalingen van de ordonnantie vast.</p>
<p>Par dérogation à la disposition de principe, une date d'entrée en vigueur spécifique est prévue pour :</p>	<p>In afwijking van de principiële bepaling, wordt voorzien in een specifieke inwerkingtredingsdatum voor:</p>
<p>1) l'article 3, 2° à 4°, pour lequel on s'aligne sur l'entrée en vigueur de l'accord de commerce et de coopération entre l'Union européenne et la Communauté européenne de l'énergie atomique, d'une part, et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, d'autre part ;</p>	<p>1) artikel 3, 2° tot en met 4°, waarbij wordt afgestemd op de inwerkingtreding van de handels- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Unie en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, enerzijds, en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, anderzijds;</p>